

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多独到的见解和创新的教学方法，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多独到的见解和创新的教学方法，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多独到的见解和创新的教学方法，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多独到的见解和创新的教学方法，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多独到的见解和创新的教学方法，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多独到的见解和创新的教学方法，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 云的对手(rivals Of The Clouds) 000001

2. 云的对手(rivals Of The Clouds) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

云的对手(Rivals of the clouds)

第1/2页

[ˈraɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
Rivals of the Clouds
竞争对手 的 这 云

云的对手

[baɪ] [ra:ˈu:l] [ˈwɪt,fild]
By Raoul Whitfield
经过 拉乌尔 惠特菲尔德

作者：拉乌尔·惠特菲尔德

[ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [klaʊd] [ˈreɪdəz] , "
Author of " Cloud Raiders , "
作者 的 " 云 突袭者队 , "

《云端掠夺者》的作者

" [klɪpt] [wɪŋz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" Clipped Wings , " etc :
" 剪辑 翅膀 , " ETC :

“折翼”等等。

[ˈdespəɾət] , [hɪz; ɪz] [pleɪn] [əˈfaɪə(r)] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [kræʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrʌdə(r)] [ɒv; əv][ˈædəməz] - [ɪp]
Desperate , his plane afire , the German crashed into the rudder of Adams ' ship
绝望的 , 他的 飞机 着火 , 这 德语 崩溃了 进入 这 舵 的 亚当斯 - 船
!
!
!

绝望之下，德国飞行员的飞机着火了，他撞上了亚当斯的船舵！

[ˈzu:mɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈklɪŋɪŋ] , [ˈblaɪndɪŋ] [fɒɡ] ,
Zooming through a clinging , blinding fog ,
缩放 通过 一个 依恋 , 失明 多雾路段 ,

穿过浓重刺目的雾气，

[leftənənt] [ˈædəməz] [flu:] [streɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [deθ] [træp][ɒv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [ˈenəmi] [pleɪnz] [ænd; ənd]
Lieutenant Adams flew straight into a death trap of flashing enemy planes and
中尉 亚当斯 飞翔 直的 进入 一个 死亡 陷阱 的 闪烁 敌人 飞机 和
[ˈfleɪmɪŋ] , [ˈstʌtərɪŋ] [məˈʃi:n] [ɡʌnz] .
flaming , stuttering machine guns .
炽盛 , 口吃 机器 枪支 .

亚当斯中尉径直飞入了敌机闪烁、机枪扫射的死亡陷阱。

[ðɪs] [ɪz][æən; ən][ˈepɪk][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [ˈraɪtə] .
This is an epic of the skies told by the ace of war writers .
这 是 一个 史诗 的 这 天空 讲述 经过 这 高手 的 战争 作家 .

这是由战争文学巨匠讲述的一部天空史诗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ðɪs] [greɪ] , [ˈklɪŋɪŋ] [fɒɡ] .
There was plenty of it , this gray , clinging fog .
那里 曾是 很多 的 它 , 这 灰色的 , 依恋 多雾路段 .

这种灰蒙蒙的、黏糊糊的雾气到处都是。

[ˈdrɪftɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [dʒʌst] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [pəˈsju:t] [ˈskwɒdrən] [fi:ld] ,
Drifting slowly down the slope just west of the tiny pursuit squadron field ,
漂流 缓慢地 向下 这 坡 只是 西方 的 这 微小的 追逐 中队 场地 ,

沿着小型战斗机中队机场西侧的斜坡缓缓下滑，

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] [triːz] , [ðen] [ˈswiːpɪŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld]
clinging to the branches of the gaunt trees , then sweeping out over the field
依恋 到 这 分支 的 这 瘦削 树木 , 然后 扫荡 出去 超过 这 场地
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

攀附在枯树的枝干上, 然后扫过田野,

[ðə; ði] [fɒg] [muːvd] .
the fog moved .
这 多雾路段 已搬 .

雾散了。

[aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [wɪˈðɪn] [ten][ɔː(r)] [fɪftiːn] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɪk] .
It hung within ten or fifteen feet of the soft earth , and it was thick .
它 悬挂 之内 十 或者 十五 脚 的 这 柔软的 地球 , 和 它 曾是 厚的 .

它悬挂在距离松软的泥土十到十五英尺的地方, 而且很厚。

[θɪk] [ænd; ənd][kəʊld] .
Thick and cold .
厚的 和 寒冷的 .

又厚又冷。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ][ðeə(r)][ˈhædnt] [biːn] [ˈeni] [saɪn][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Twenty minutes ago there hadn't been any sign of it ;
二十 分钟 前 那里 之前没有 到过 任何 符号 的 它 ;

二十分钟前, 它还没有任何踪迹;

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbærəks] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈniərəst] [ˈkæməflɑːʒd] [ˈhæŋə(r)] .
now the barracks could not be seen from the nearest camouflaged hangar .
现在 这 兵营 可以 不是 是 已见 从 这 最近的 伪装 机库 .

现在从最近的伪装机库里已经看不到兵营了。

[ˈleftənənt] [ben] [tʃəˈpin] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][wʌŋ][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærəks] [ænd; ənd][swɔː(r)] [brˈniːθ]
Lieutenant Ben Chapin came out of one end of the barracks and swore beneath
中尉 本 查平 来了 出去 的 一 结尾 的 这 兵营 和 发誓 下面

[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .

本·查平中尉从营房的一端走出来, 低声咒骂着。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [eɪt] [əˈklaːk] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði] [dɔːn] [pəˈtrəʊl] .
It was almost eight o'clock and two ships were out on the dawn patrol .
它 曾是 几乎 八 点钟 和 二 船舶 是 出去 在 这 黎明 巡逻 .

当时快到八点了, 两艘船出海进行黎明巡逻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [saɪns] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][saɪks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][djuː] [bæk] [ˈeni]
They had been out since a few minutes after six , and were due back any
他们 有 到过 出去 自从 一个 很少 分钟 后 六 , 和 是 到期的 后退 任何

[ˈmɪnɪt] [naʊ] .
minute now .
分钟 现在 .

他们六点刚过几分钟就出去了, 应该随时都会回来。

[ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] , [ɔːt] [ænd; ənd] [ˈtʃʌŋki] , [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg]
A figure , short and chunky , emerged from the white screen of the fog
一个 数字 , 短的 和 厚实的 , 出现 从 这 白色的 屏幕 的 这 多雾路段

,
,
,

一个矮胖的身影从白色的雾气中浮现出来。

[ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbærəks] , [ə; eɪ][klæp] - [bɔːd] [ˈbɪldɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
moving toward the barracks , a clap - board building considerably the worse for
移动 朝向 这 兵营 , 一个 拍 - 木板 建筑 相当 这 更糟 为了
[weə(r)] .
wear .
穿 .

朝着兵营走去，那是一栋破败不堪的木板房。

[ben] [tʃəˈpin] [heɪld] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] .
Ben Chapin hailed the figure .
本 查平 赞誉 这 数字 .

本·查平对这一人物表示赞赏。

“ [huz] [ˈflaɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [pəˈtrəʊl] , [ˈædʒʊtənt] ?
” **Who's flying the dawn patrol , Adjutant ?**
” 谁是 飞行 这 黎明 巡逻 , 副官 ?

“副官，谁负责黎明巡逻？”

[ˈædəmz][ænd; ənd][kəʊl] ?
Adams and Cole ?
亚当斯 和 油菜 ?

亚当斯和科尔？

“ [ðə; ði] [ɔːt] [ˈɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈpɔːzɪŋ] [brɪˈɒnd] [ðə; ði] [ˈriːtɪŋ] [wɪspz][ɒv; əv] [waɪt]
” **The short officer shook his head , pausing beyond the reaching wisps of white**
” 这 短的 官 摇晃 他的 头 , 暂停 超过 这 到达 缕缕 的 白色的
[stʌf] .
stuff .
东西 .

矮个子军官摇了摇头，目光停留在伸手可及的白色薄雾之外。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [vɔɪs] .
He spoke in a grim voice .
他 辐 在 一个 严峻 嗓音 .

他语气阴沉。

“ [ˈædəmz][ænd; ənd] [ðæt] [ŋjuː] [ˈɒfɪsə(r)] — [ˈlæŋdən] , ” [hiː; hi][ˈsteɪtɪd] .
” **Adams and that new officer — Langdon , ” he stated** .
” 亚当斯 和 那 新的 官 — 兰登 , ” 他 声明 .

“亚当斯和那位新来的警官——兰登，”他说道。

“ [lʊks] [tʌf] , [eɪ] ?
” **Looks tough , eh ?**
” 看起来 艰难的 , 嗯 ?

“看起来很艰难，是吧？”

“ [ben] [tʃəˈpin] [nɒdɪd] .
” **Ben Chapin nodded** .
” 本 查平 点头 .

本·查平点了点头。

“ [nɒt] [səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ˈædəmz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
” **Not so bad for Adams , ” he said slowly** .
” 不是 所以 坏的 为了 亚当斯 , ” 他 说 缓慢地 .

“对亚当斯来说还不错，”他缓缓说道。

“ [hiːl] [hæv; həv] [breɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][flaɪ] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][lənd] [ˈsʌmweə(r)] .
” **He'll have brains enough to fly back out of it , and land somewhere** .
” 地狱 有 大脑 足够的 到 飞 后退 出去 的 它 , 和 土地 某处 .

“他有足够的智慧飞出困境，并降落到某个地方。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [teks] [ˈlændən] — [ðə; ði] [lɔ:d] [nəʊz] [wɒt] [hi:l] [du:; də] !
But this Tex Langdon — the Lord knows what he'll do !
但 这 德州 兰登 — 这 主 知道 什么 地狱 做 ！

但这个德州兰登——天知道他会做出什么事来！

“ [ðə; ði][ˈædʒʊtənt][swɔ:(r)] .
” The adjutant swore .
” 这 副官 发誓 .

副官发誓。

“ [waɪld][ˈraɪdɪŋ][ˈbɜ:dmæn] !
” Wild riding birdman !
” 荒野 骑术 鸟人 ！

“狂野的骑鸟人！ ”

“ [hi:; hi] [ˈmʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][traɪz][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [stʌf] ,
” But if he tries to come down in this stuff ,
” 但 如果 他 尝试 到 来 向下 在 这 东西 ,

“但如果他试图在这种事情上妥协，

[hi:; hi][meɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .
he may finish up his career in a hurry .
他 可能 结束 向上 他的 职业 在 一个 匆忙 .

他可能很快就会结束自己的职业生涯。

“ [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [ˈvæniʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈkɒrɪdɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærəks] .
” The adjutant vanished from sight into the narrow corridor of the barracks .
” 这 副官 消失了 从 视线 进入 这 狭窄的 走廊 的 这 兵营 .

“副官消失在营房狭窄的走廊里。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡrɪ] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][nɒt] [pəˈtɪkjələli] [kənˈsɜ:nd] [əˈbaʊt][teks] [ˈlændən]
He was hungry and cold , and not particularly concerned about Tex Langdon
他 曾是 饥饿的 和 寒冷的 , 和 不是 特别 担心的 关于 德州 兰登
.
:
.

他又饿又冷，对泰克斯·兰登并不特别关心。

[ˈleftənənt] [tʃəˈpin] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fɒɡ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
Lieutenant Chapin stood out in the fog , and shook his head slowly .
中尉 查平 站立 出去 在 这 多雾路段 , 和 摇晃 他的 头 缓慢地 .

查平中尉站在雾中，缓缓地摇了摇头。

“ [həʊp][teks] [dʌz] [ju:z][hɪz; ɪz] [bi:n] !
” Hope Tex does use his bean !
” 希望 德州 做 使用 他的 豆 ！

“希望Tex能用他的豆子！ ”

“ [hi:; hi] [ˈmʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪk] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] .
” Sort of like that officer .
” 种类 的 喜欢 那 官 .

“有点像那位警官。”

[ækts] [laɪk] [hi:z] ['traɪɪŋ] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] .
Acts like he's trying hard enough .
使徒行传 喜欢 他是 尝试 难的 足够的 .

装作很努力的样子。

[bʌt; bət] [ðɪsl] [bi:; bi][hɪz; ɪz][fɜ:st][dəʊs][ɒv; əv] —
But this'll be his first dose of —
但 这将 是 他的 第一的 剂量 的 —

但这将是他第一次服用——

” [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
” **He checked himself** .
” 他 已检查 他自己 .

他检查了一下自己。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæʃ] ['ɑ:ftə(r)] [mes] , [lɑ:st] [naɪt] , [brɪ'twi:n] ['ædəmz][ænd; ənd]
He was thinking of the clash after mess , last night , between Adams and
他 曾是 思维 的 这 冲突 后 混乱 , 最后的 夜晚 , 之间 亚当斯 和
[teks] ['læŋdən] .
Tex Langdon .
德州 兰登 .

他想起了昨晚亚当斯和泰克斯·兰登之间发生的那场混乱之后的冲突。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wʌn] .
It had been a sharp one .
它 有 到过 一个 锋利的 — .

那真是一场激烈的战斗。

[lef'tenənt] ['ædəmz][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)] — [θri:] [wi:ks] [ʊn][ðə; ði] [frʌnt] .
Lieutenant Adams was an old - timer — three weeks on the front .
中尉 亚当斯 曾是 一个 老的 - 定时器 — 三 周 在 这 正面 .

亚当斯中尉是个老兵了——在前线待了三个星期。

[teks][hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [θri:] [deɪz] .
Tex had been up three days .
德州 有 到过 向上 三 天 .

泰克斯已经三天没睡了。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊzd] ['əʊvə(r)][wʌn] [ʃɪp] , [krækt] [ə'nʌðə(r)] [ʌp] [tu:] [maɪlz][frɒm; frəm]
In that time he had nosed over one ship , cracked another up two miles from
在 那 时间 他 有 鼻子 超过 — 船 , 裂纹 其他 向上 二 英里 从
[ðə; ði] ['skwɒdrən] ,
the Squadron ,
这 中队 ,

那段时间里，他曾掠过一艘船，又在距离舰队两英里处击沉了另一艘船。

[ɪn][ə; eɪ] [fɔ:st] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd]['tæksi][ɪntu:][ə; eɪ] [wɪŋ] - [tɪp][ɒv; əv] ['ædəmz]
in a forced landing , and then he had taxied into a wing - tip of Adam's
在 一个 强制 降落 , 和 然后 他 有 出租车 进入 一个 翼 - 提示 的 亚当的
[pet] ['ni:ju:pɔ:rt] ,
pet Nieuport ,
宠物 纽波特 ,

在一次迫降中，他滑行时撞到了亚当心爱的纽波特飞机的翼尖。

[dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)] [mes] .
just before mess .
只是 前 混乱 .

就在混乱发生之前。

[ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][dʒʌst][ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .
The old - timer had told him just about what he had thought .
这 老的 - 定时器 有 讲述 他 只是 关于 什么 他 有 想法 .

老人的话几乎说出了他心里想的。

[ˈteks][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪn][hæd; həd] [ɪnˈreɪdʒd]
Tex had listened with a grin on his face , and the grin had enraged
德州 有 听着 和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 , 和 这 咧嘴笑 有 愤怒
[ˈleftənənt] [ˈædəmz] .
Lieutenant Adams .
中尉 亚当斯 .

泰克斯听着，脸上带着笑容，而这笑容激怒了亚当斯中尉。

“ [jʊl] [get] [jɔːz] [ɪn][əˈbaʊt] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] , [ˈlæŋdən] !
“ **You'll get yours in about three more days , Langdon !**
“ 你会 得到 你的 在 关于 三 更多的 天 , 兰登 !

“兰登，你大概三天后就能收到你的了！ ”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˈteks][hæd; həd] [kept] [raɪt] [ɒn][ˈsmɑːlɪŋ] ,
“ **he had shot at him , and then , as Tex had kept right on smiling ,**
“ 他 有 射击 在 他 , 和 然后 , 作为 德州 有 保留 正确的 在 微笑 ,

“他朝他开了枪，然后，泰克斯却一直面带微笑，

[ˈædəmz][hæd; həd] [ɡɒn] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
Adams had gone the limit .
亚当斯 有 已消失 这 限制 .

亚当斯已经走投无路了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈaʊtfit] !
“ **And the sooner the better — for this outfit !**
“ 和 这 很快 这 更好的 — 为了 这 全套服装 !

“而且越快越好——对这套服装来说！ ”

“ [ben] [tʃəˈpin] , [ˈstændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fɒɡ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtɪltɪd] [ˈʌpwəd] , [swɔː(r)] [ˈɡrɪmli] .
“ **Ben Chapin , standing out in the fog with his face tilted upward , swore grimly .**
“ 本 查平 , 常设 出去 在 这 多雾路段 和 他的 脸 斜 向上 , 发誓 阴沉地 .

“本·查平站在雾中，仰着头，阴沉地咒骂着。

[ˈædəmz][ˈhædnt] [ment] [ðæt] .
Adams hadn't meant that .
亚当斯 之前没有 意思是 那 .

亚当斯并非那个意思。

[ɪd] [biːn] [sɔː(r)] ; [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [streɪn] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ɒn][hɪm] .
He'd been sore ; the nervous strain was telling on him .
他会 到过 疮 ; 这 紧张的 拉紧 曾是 讲述 在 他 .

他浑身酸痛；紧张的情绪让他疲惫不堪。

[ænd; ənd][ˈteks][hæd; həd] [smaɪld] [ðæt] [prəˈvɒkətɪv] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
And Tex had smiled that provocative smile of his .
和 德州 有 微笑 那 挑衅 微笑 的 他的 .

泰克斯露出了他那挑衅的笑容。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈsekənd] .
The big fellow was calm , or had been until that second .
这 大的 同伴 曾是 冷静的 , 或者 有 到过 直到 那 第二 .

这个大个子原本很平静，至少在那一瞬间之前是这样。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnærəʊd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈslɪts] .
Then his eyes had narrowed to little slits .
然后 他的 眼睛 有 范围缩小 到 小的 缝隙 .

然后，他的眼睛眯成了一条缝。

“ [ˈiːzi] , [ˈleftənənt] !
“ **Easy , Lieutenant !**
“ 简单的 , 中尉 !

“别紧张，中尉！ ”

” [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [bæk] [ˈkəʊldli] .
” he had shot back coldly .
他 有 射击 后退 冷冷地 。

他冷冷地反驳道。

” [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæts] [raɪt] [bæd] [tɔ:k] !
” Where I come from that's right bad talk !
” 在哪里 我 来 从 那就是 正确的 坏的 讲话 ！

“在我老家，那可是坏话！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈædəmz][hæd; həd] [lɑ:ft] .
” And then Adams had laughed .
” 和 然后 亚当斯 有 笑了 。

然后亚当斯笑了。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈnɑ:sti] [lɑ:f] .
It had been a nasty laugh .
它 有 到过 一个 可恶的 笑 。

那是一种令人不快的笑声。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlɑ:fɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] [æt; ət][ðə; ði]
And when he had finished laughing he had shot more words at the
和 什么时候 他 有 完成的 笑 他 有 射击 更多的 字 在 这

[bɪg] [ˈteksən] .

big Texan .
大的 德克萨斯人 。

他笑完之后，又对着那个身材魁梧的德州人说了些什么。

” [jʊr; jər] [nɒt] [weə(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ʌnˈfɔ:tʃənətli] !
” You're not where you came from , unfortunately !
” 你是 不是 在哪里 你 来了 从 , 很遗憾 ！

“很遗憾，你已经不在原来的你了！”

[bʌt; bət] [jʊl] [get][ðeə(r)] , [lefˈtenənt] .
But you'll get there , Lieutenant .
但 你会 得到 那里 , 中尉 。

但你会到达那里的，中尉。

[ðə; ði][fɜ:st] [bɒʃ] [ðæt] [gets][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][teɪl] [wɪl] [send][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [ju:; jʊ] [keɪm]
The first Boche that gets on your tail will send you back to where you came
这 第一的 波切 那 获得 在 你的 尾巴 将要 发送 你 后退 到 在哪里 你 来了

[frɒm; frəm] !

from !
从 ！

第一个盯上你的德国佬会把你送回老家！

” [teks][hæd; həd][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] .
” Tex had got to his feet , after that .
” 德州 有 得到 到 他的 脚 , 后 那 。

“之后，泰克斯站了起来。”

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][ˈkʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [lefˈtenənt] [ˈædəmz] [ˈmi:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]
There had been no color in his face ; Lieutenant Adam's meaning had been
那里 有 到过 不 颜色 在 他的 脸 ; 中尉 亚当的 意义 有 到过

[ʌnmɪˈsteɪkəbl] .

unmistakable .
毋庸置疑 。

他脸色苍白；亚当中尉的意思非常明确。

[ben] [tʃə'pin] [hæd; həd] [græbd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk]
Ben Chapin **had** **grabbed** **him** , **and** **the** **old** - **timer** **had** **turned** **his** **back**
 本 查平 有 抓住 他 , 和 这 老的 - 定时器 有 转向 他的 后退
 [ænd; ənd] [mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] - [ru:m] .
and **moved** **from** **the** **mess** - **room** .
 和 已搬 从 这 混乱 - 房间 .

本·查平抓住了他，这位老兵转过身，离开了餐厅。

[leftənənt] [tʃə'pin] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; ei] [ʃɪps] ['endʒɪn] ,
Lieutenant Chapin listened for the roar of a ship's engine ,
 中尉 查平 听着 为了 这 吼 的 一个 船的 引擎 ,
 查平中尉侧耳倾听着舰船引擎的轰鸣声。

[hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɪstənt][ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv][ɡʌnz] , [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði] [fɒɡ] .
heard nothing but the distant rumble of guns , muffled by the fog .
 听到 没有什么 但 这 遥远 隆隆 的 枪支 , 闷音 经过 这 多雾路段 .

除了远处被浓雾掩盖的隆隆枪声，什么也没听到。

[stɑ:f] [hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ]['bəʊnə(r)] , [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [pər'su:ts]
Staff had pulled a boner , in picking the locality of the Sixteenth Pursuit's
 职员 有 拉 一个 勃起 , 在 挑选 这 地点 的 这 第十六 追捕
 [fi:ld] .
field .
 场地 .

工作人员在选择第十六追击队战场的地点时犯了个错误。

[ˈevri] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [fɒg] [wɒz; wəz] [səʊ][bæd] [ðæt] [ʃɪps] [ˈdɪd(ə)nt][get][ɪn] .
Every five or six days the ground fog was so bad that ships didn't get in .
每一个 五 或者 六 天 这 地面 多雾路段 曾是 所以 坏的 那 船舶 没有 得到 在 .
每隔五六天，地面大雾就会非常严重，以至于船只无法进入。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twɑ:z] [ðeɪ] ['hædnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ɒf] .
Once or twice they hadn't been able to get off .
 一次 或者 两次 他们 之前没有 到过 有能力的 到 得到 离开 .
 他们曾有一两次没能下车。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [tɜːnd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbærəks] .
The pilot turned back toward the barracks .
 这 飞行员 转向 后退 朝向 这 兵营 .
 飞行员调转机头，朝营房方向飞去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
He shook his head slowly .
 他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ˈwɪŋɪŋ] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈskwɒdrən] , [məʊst] [ˈprɒbəbli] , [wɜː(r); wə(r)]
Somewhere in the sky , winging back toward the squadron , most probably , were
 某处 在 这 天空 , 翅膀 后退 朝向 这 中队 , 最多 大概 , 是
 [ˈleɪtənənt, luːˈt-][ˈædəmz][ænd; ənd][teks] [ˈlæŋdən] .
Lieutenants Adams and Tex Langdon .
 中尉 亚当斯 和 德州 兰登 .
 在天空的某个地方, 很可能正乘着飞机飞回中队, 而飞回来的正是亚当斯中尉和特克斯·兰登中尉。

[kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [tu:] ['paɪləts] ,
Quite often two pilots ,
 相当 经常 二 飞行员 ,

通常是两名飞行员，

[wʌŋ] ['wɪŋɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pə'trəʊl][ɒv; əv]
one winging in from the north and the other from the south patrol of
— 翅膀 在 从 这 北 和 这 其他 从 这 南 巡逻 的
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

一架从北面巡逻，另一架从南面巡逻。

[wʊd] [mi:t] ['əʊvə(r)] - , [flaɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['skwɒdrən] [tə'geðə(r)] .
would meet over Chalbrouck , fly back to the Squadron together .
会 见面 超过 - , 飞 后退 到 这 中队 一起 .

他们会在查尔布鲁克上空会合，然后一起飞回中队。

['pɜ:fɪktli] ['sɪŋkrənaɪzd] [rɪst] ['wɒtɪz] [helpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Perfectly synchronized wrist watches helped such a meet in the air .
完美 同步 手腕 手表 帮助 这样的 一个 见面 在 这 空气 .

精准同步的腕表促成了这次空中会晤。

[lɛftənənt] ['ædəmz][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)] .
Lieutenant Adams was an old - timer .
中尉 亚当斯 曾是 一个 老的 - 定时器 .

亚当斯中尉是个老兵。

[hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt] [fɒg] ;
He knew about fog ;
他 知道 关于 多雾路段 ;

他了解雾；

[nju:] [weə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [maɪt] [bi:; bi][klɪə(r)] .
knew where it was likely to hang and where the ground might be clear .
知道 在哪里 它 曾是 可能 到 悬挂 和 在哪里 这 地面 可能 是 清除 .

知道它可能会挂在哪里，以及哪里地面可能比较空旷。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [met] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [teks] ['lændən] [ɪn] .
If the two ships met , he could guide Tex Langdon in .
如果 这 二 船舶 遇见 , 他 可以 指导 德州 兰登 在 .

如果两艘船相遇，他可以引导泰克斯·兰登进入。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] ?
He could ; but would he ?
他 可以 ; 但 会 他 ?

他有能力这样做，但他会吗？

[ben] [tʃə'pin] [swɔ:(r)] [ə'gen] .
Ben Chapin swore again .
本 查平 发誓 再次 .

本·查平又骂了一句脏话。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʌf] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][teks] .
It looked like a tough break for Tex .
它 看起来 喜欢 一个 艰难的 休息 为了 德州 .

看来这对德州人来说真是个糟糕的运气。

[wʌŋ][mɔ:(r)] [smæʃ] [ænd; ənd] [ɪd] [gəʊ] [bæk] [tə'wɔ:d] [blwɑ:] .
One more smash and he'd go back toward Blois .
— 更多的 粉碎 和 他会 去 后退 朝向 布卢瓦 .

再来一次重击，他就会回到布洛瓦那边。

[ðə; ði] ['skwɒdrən] ['ni:ɪdɪd] [ʃɪps] [tu:] ['bædli] .
The Squadron needed ships too badly .
这 中队 需要 船舶 也 糟糕 .

中队急需舰船。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɒg] , ['hevi] [fɒg] .
And now there was fog , heavy fog .
和 现在 那里 曾是 多雾路段 , 重的 多雾路段 .

现在雾很大，浓雾弥漫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['paɪlət] [hu:] [kʊd; kəd] [help] [teks] [wɒz; wəz] [leɪtənənt] ['ædəmz] .
And the only pilot who could help Tex was Lieutenant Adams .
和 这 仅有的 飞行员 WHO 可以 帮助 德州 曾是 中尉 亚当斯 .

唯一能帮助泰克斯的飞行员是亚当斯中尉。

[ben] [tʃæpɪnz] [lɪps] [mu:vɪd] ['sləʊli] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['taɪni] Ben Chapin's lips moved slowly as he moved along the corridor toward his tiny
本 查平的 嘴唇 已搬 缓慢地 作为 他 已搬 沿着 这 走廊 朝向 他的 微小的
[ku:p] .
coop .
合作社 .

本·查平的嘴唇缓缓翕动，他沿着走廊走向自己的小鸡舍。

“ [ɪf] [teks] [raɪdz] [ðɪs] [wʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'ra:l] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] ['grɪmli] , “ [hi:z] [gʊd] !
“ If Tex rides this one into the corral , ” he muttered grimly , “ he's good !
“ 如果 德州 骑行 这 一 进入 这 围栏 , ” 他 低声说道 阴沉地 , “ 他是 好的 !

“如果泰克斯能把这匹马骑进围栏,”他阴沉地嘟囔道, “他就赢了! ”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [gʊd] , [aɪl] [seɪ] — [hi:z] ['pɜ:fɪkt] !
More than good , I'll say — he's perfect !
更多的 比 好的 , 患病的 说 — 他是 完美的 !

不, 应该说——他简直完美!

“ [naɪn] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] [pəs'ju:t] ['skwɑ:drənz] [fɒg] - ['fraʊdɪd] [fi:ld] , [ten]
“ Nine miles east of the Sixteenth Pursuit Squadron's fog - shrouded field , ten
“ 九 英里 东方 的 这 第十六 追逐 中队的 多雾路段 - 被遮蔽的 场地 , 十
['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] ,
thousand feet above the front lines ,
千 脚 多于 这 正面 线条 ,

“在第十六战斗机中队被雾气笼罩的机场以东九英里处，在前线上方一万英尺处，

[tu:] [ʃɪps] [zu:md] [ænd; ənd] [dʌv] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [spʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .
two ships zoomed and dove , twisted and spun in the sky .
二 船舶 放大 和 鸽子 , 扭曲 和 旋转 在 这 天空 .

两艘飞船在空中疾驰、俯冲、扭转、旋转。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒmbæt] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] ,
The two ships had been engaged in combat for more than three minutes ,
这 二 船舶 有 到过 已订婚的 在 战斗 为了 更多的 比 三 分钟 ,

两艘舰艇交战已超过三分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæt(ə)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌŋ] .
and the battle was a tough one .
和 这 战斗 曾是 一个 艰难的 — .

这是一场艰苦的战斗。

[wʌŋ] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['ælbətrɒs] , ['veri] [wel] ['kæməflɑ:ʒd] .
One plane was a baby Albatross , very well camouflaged .
— 飞机 曾是 一个 婴儿 信天翁 , 非常 出色地 伪装 .

其中一架飞机是架小型信天翁飞机，伪装得非常好。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪftiːn] - [ˈmiːtə(r)][ˈniːjuːpɔːrt] , [nɒt][səʊ] [wel] [ˈkæməflɑːʒd] .
The other was a fifteen - meter Nieuport , not so well camouflaged .
这 其他 曾是 一个 十五 - 仪表 纽波特 , 不是 所以 出色地 伪装 .

另一艘是15米长的纽波特飞机, 伪装效果不太好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈkɒkpit] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt][wɒz; wəz] [leftənənt] [teks] [ˈlæŋdən] .
In the narrow cockpit of the Nieuport was Lieutenant Tex Langdon .
在 这 狭窄的 座舱 的 这 纽波特 曾是 中尉 德州 兰登 .

在纽波特战斗机的狭窄驾驶舱里, 坐着泰克斯·兰登中尉。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪmd] [wɪð] [red] ,
His blue eyes were rimmed with red ,
他的 蓝色的 眼睛 是 带边 和 红色的 ,

他的蓝眼睛周围泛着红晕。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prest] [ˈtaɪtli] [təˈgeðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈhændld] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ʃɪp] ,
his lips were pressed tightly together as he handled the American ship ,
他的 嘴唇 是 按下 紧紧 一起 作为 他 处理 这 美国人 船 ,

他操控美国军舰时, 嘴唇紧紧抿着。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][pəˈzɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [bɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] [pleɪn] .
trying to get in position for a machine - gun burst at the enemy plane .
尝试 到 得到 在 位置 为了 一个 机器 - 枪 爆裂 在 这 敌人 飞机 .

试图占据有利位置, 用机枪向敌机扫射。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈpaɪlət][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˈflaɪə(r)] .
The German pilot was a fine flyer .
这 德语 飞行员 曾是 一个 美好的 传单 .

这位德国飞行员技术精湛。

[twɑɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [sent] [striːmz] [ɒv; əv][ˈtreɪsə(r)] - [mɑːkt] [liːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfjuːzələʒ]
Twice he had almost sent streams of tracer - marked lead into the fuselage
两次 他 有 几乎 发送 溪流 的 示踪剂 - 标记 带领 进入 这 机身

[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ʃɪp] .
of the American ship .
的 这 美国人 船 .

他曾两次几乎将曳光弹射入美国军舰的机身。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [həʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst][hɪt] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
The left wing surfaces showed the bullet holes of his last hit — and it
这 左边 翼 表面 显示 这 子弹 孔 的 他的 最后的 打 — 和 它

[wɒz; wəz] [mat] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] .
was much too close for comfort .
曾是 很多 也 关闭 为了 舒适 .

左翼表面显示出他最后一次射击留下的弹孔——而且距离太近了, 令人不安。

[bʌt; bət][teks] [ˈlæŋdən] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespəɪtli] .
But Tex Langdon was fighting on and fighting desperately .
但 德州 兰登 曾是 斗争 在 和 斗争 绝望地 .

但泰克斯·兰登仍在战斗, 而且是拼死战斗。

[tuː] [θɪŋz] [ˈwʌrɪd] [hɪm] .
Two things worried him .
二 事物 担心 他 .

有两件事让他担忧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ləʊ] [ɪn][gæs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [wɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [maɪt] [biː; bi][ˈbædli]
He was running low in gas — and the damaged wing surfaces might be badly
他 曾是 跑步 低的 在 气体 — 和 这 损坏的 翼 表面 可能 是 糟糕
[ˈwiːkənd] .
weakened .
减弱 .

他的汽油快用完了——而且受损的机翼表面可能已经严重受损。

[ðə; ði] [bɒʃ] ['paɪlət][hæd; həd] [klʌm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , ['ɔ:lməʊst] ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ]
The Boche pilot had come down out of the clouds , almost taking him by
这 波切 飞行员 有 来 向下 出去 的 这 云 , 几乎 采取 他 经过
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

德国飞行员从云层中降落下来，几乎让他措手不及。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .
as he was winging back toward the Sixteenth .
作为 他 曾是 翅膀 后退 朝向 这 第十六 .

当他飞回第十六区时。

[teks][hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt]['ɪntu:][ə; eɪ][teɪl] - [spɪn] ,
Tex had kicked the Nieuport into a tail - spin ,
德州 有 踢 这 纽波特 进入 一个 尾巴 - 旋转 ,

泰克斯把纽波特飞机踢进了螺旋桨里，

[ænd; ənd][ɒn] ['klʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [li:d] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['fæbrɪk] .
and on coming out of it the German lead had punctured his wing fabric .
和 在 未来 出去 的 它 这 德语 带领 有 刺破 他的 翼 织物 .

出来的时候，德国领航员的机翼蒙皮被刺破了。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɑ:p] .
Since then the fight had been sharp .
自从 然后 这 斗争 有 到过 锋利的 .

从那时起，战斗就一直很激烈。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][bæd] ; [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ] ['drɪftɪŋ] [fɒg] .
The air was bad ; the earth below was obscured by drifting fog .
这 空气 曾是 坏的 ; 这 地球 以下 曾是 模糊不清 经过 漂流 多雾路段 .

空气质量很差；下面的地面被飘浮的雾气笼罩着。

[ðə; ði][pə'trəʊl][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'tæk]
The patrol had not been a particularly successful one and now the attack

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['paɪlət] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [dɪ'zɑ:stɹəs] .
of the German pilot threatened to make it disastrous .
的 这 德语 飞行员 威胁 到 制作 它 灾难性的 .

这次巡逻行动原本就不是很成功，现在德国飞行员的袭击有可能使这次行动变成一场灾难。

[teks][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [gri:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ['paɪlət] .
Tex had the feeling that he was too green for the enemy pilot .
德州 有 这 感觉 那 他 曾是 也 绿色的 为了 这 敌人 飞行员 .

泰克斯觉得自己经验不足，不足以对付敌方飞行员。

[ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [zu:m] ;
The Nieuport came up in a zoom ;
这 纽波特 来了 向上 在 一个 飞涨 ;

纽波特战斗机在镜头前出现；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flæɪŋ] ['sekənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
for a flashing second he had the Albatross in the ringsight of the

['braʊnɪŋ] .
Browning .
勃朗宁 .

那一瞬间，他用勃朗宁步枪的瞄准器瞄准了信天翁。

[hiː hi] [skwiːzd] [ðə; ði] [stɪk] - ['trɪɡə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)] - ['sɪŋkrənaɪzd] ['wepən] , [ðen]
He squeezed the stick - trigger of the propellor - synchronized weapon , then
他 挤压 这 戳 - 扳机 的 这 螺旋桨 - 同步 武器 , 然后
[rɪ'liːst] ['preʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɜːst] .
released pressure after a short burst .
发布 压力 后 一个 短的 爆裂 .

他扣动螺旋桨同步武器的扳机，然后短暂射击后松开压力。

[hiː hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [striːm] [wɒz; wəz][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['slaːntɪŋ] ['enəmi] [ʃɪp] ,
He saw that his stream was behind the slanting enemy ship ,
他 锯 那 他的 溪流 曾是 在后面 这 斜 敌人 船 ,
[ðə; ði] [hɪz; ɪz] [əvən] [ʃɪp] ,
他看到自己的船队在倾斜的敌舰后面 ,

[ðen] [hiː hi] [lɒst] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][spɒt][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əvən] [ʃɪp] .
then he lost the plane in a blind spot of his own ship .
然后 他 丢失的 这 飞机 在 一个 瞎的 点 的 他的 自己的 船 .

然后，他在自己船只的盲区里失去了飞机。

[hiː hi] [nəʊzd] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ʃeɪp] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
He nosed downward and caught the flash of a shape coming up at the
他 鼻子 向下 和 捕捉 这 闪光 的 一个 形状 未来 向上 在 这
[niːjuːpɔːrt] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)][bæŋk] .
Nieuport then went over in a vertical bank .
纽波特 然后 去 超过 在 一个 垂直的 银行 .

他俯冲下去，瞥见纽波特飞机附近有一道身影闪过，然后垂直倾斜机身。

[griːn] - ['jeləʊ] ['treɪsə(r)] - ['bʊlɪt] ['faɪə(r)] [striːkt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
Green - yellow tracer - bullet fire streaked through the sky close to the plane .
绿色的 - 黄色的 示踪剂 - 子弹 火 条纹 通过 这 天空 关闭 到 这 飞机 .

绿黄色曳光弹划破飞机附近的天空。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['paɪlət][hæd; həd] [kʌm] ['veri] [kləʊz][tuː; tə] ['skɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hɪt] !
Once again the German pilot had come very close to scoring a hit !
一次 再次 这 德语 飞行员 有 来 非常 关闭 到 得分 一个 打 !

德国飞行员又一次差点击中目标！

[teks] ['læŋdənz] [liːn] [feɪs] ['twɪstɪd] .
Tex Langdon's lean face twisted .
德州 兰登的 倾斜 脸 扭曲 .

泰克斯·兰登的瘦削脸庞扭曲了。

[ðə; ði][pə'trəʊl][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
The patrol had been a long one , a difficult one .
这 巡逻 有 到过 一个 长的 一 , 一个 难的 一 .

这次巡逻任务时间很长，也很艰难。

[hiː hi][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['flaɪɪŋ] .
He was new to such flying .
他 曾是 新的 到 这样的 飞行 .

他以前没飞过这种飞机。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['paɪlət][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'spiəriənst] .
The German pilot was more experienced .
这 德语 飞行员 曾是 更多的 经验丰富的 .

德国飞行员经验更丰富。

[ðə; ði] [nuː] - [pɔːrts] [ɡʌn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] .
The Nieu - port's gun was getting low .
这 新 - 港口的 枪 曾是 获得 低的 .

新港号的炮弹快用完了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɒg] [ˈhæŋɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ；
There was the fog hanging close to the earth ；
那里 曾是 这 多雾路段 绞刑 关闭 到 这 地球 ；

雾气笼罩着大地；

[aɪˈtiː] [maɪt] [miːn] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈskwɒdrən] [fiːld] ．
it might mean that he would have to search for the Squadron field ．
它 可能 意思是 那 他 会 有 到 搜索 为了 这 中队 场地 ．

这可能意味着他需要寻找中队基地。

[ðə; ði] [ˈælbətrɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][maɪl] [əˈweɪ] ， [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]
The Albatross was a quarter mile away , between the Nieuport and the
这 信天翁 曾是 一个 四分之一 英里 离开 ， 之间 这 纽波特 和 这
[ˈælaɪd][rɪə(r)][laɪnz] ， [ænd; ənd] [ˈbæŋkɪŋ] ．
Allied rear lines , and banking ．
盟军 后部 线条 ， 和 银行业 ．

信天翁号距离纽波特号四分之一英里，位于纽波特号和盟军后方防线之间，正在倾斜。

[hɜː(r); hə(r)][ˈpaɪlət] [bæŋkt] ， [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][aɪˈtiː] ， [zuːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˈæltɪtjuːd] ．
Her pilot banked , came out of it , zoomed for altitude ．
她 飞行员 银行 ， 来了 出去 的 它 ， 放大 为了 高度 ．

她的飞行员倾斜机身，然后脱离倾斜状态，迅速爬升到高空。

[teks] [ˈlæŋdən] [waɪpt] [hɪz; ɪz][ˈɡɒɡ(ə)l] - [glɑːs] [klɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsplætə(r)][ɒv; əv][ɔɪl] ， [nəʊzd] [daʊn]
Tex Langdon wiped his goggle - glass clear of a splatter of oil , nosed down
德州 兰登 擦拭 他的 护目镜 - 玻璃 清除 的 一个 飞溅 的 油 ， 鼻子 向下
[tuː; tə][geɪn] [spiːd] ，
to gain speed ；
到 获得 速度 ；

泰克斯·兰登擦掉护目镜上的油渍，俯身加速。

[ænd; ənd] [bæŋkt] [hɪz; ɪz][əʊn] [ʃɪp] ．
and banked his own ship ．
和 银行 他的 自己的 船 ．

他把自己的船停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpaɪlət][get][ˈæltɪtjuːd] ．
He could not afford to let the other pilot get altitude ．
他 可以 不是 买得起 到 让 这 其他 飞行员 得到 高度 ．

他不能让对方飞行员获得更高的飞行高度。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [skwɪntɪd] [bluː] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃɪp] ．
His lips moved as he squinted blue eyes on the enemy ship ．
他的 嘴唇 已搬 作为 他 眯着眼 蓝色的 眼睛 在 这 敌人 船 ．

他眯起蓝色的眼睛，嘴唇翕动着，目光紧紧盯着敌舰。

“ [get] [sens] — [ʃəʊ] [teɪl][ænd; ənd][flaɪ][aʊt][ɒv; əv][aɪˈtiː] ！
“ Get sense — show tail and fly out of it ！
” 得到 感觉 — 展示 尾巴 和 飞 出去 的 它 ！

“醒醒吧——露出尾巴，然后飞走！”

[ɪf] [aɪ][doʊnt] — [hiːl] [get][ˌemˈiː] ！
If I don't — he'll get me ！
如果 我 不 — 地狱 得到 我 ！

如果我不这么做——他会找到我的！

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] ．
“ It was the way he felt ．
” 它 曾是 这 方式 他 毛毡 ．

“那是他内心的感受。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['kɒmbæt] .
He was fighting a losing combat .
他 曾是 斗争 一个 输 战斗 。

他正在进行一场必败之战。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [njuː] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
He was new at the front .
他 曾是 新的 在 这 正面 。

他是前线新兵。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skaɪ] [rɪ'tri:t] .
There was justification for a sky retreat .
那里 曾是 理由 为了 一个 天空 撤退 。

进行一次空中撤退是有道理的。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [stɒpt] [hɪm][frɒm; frəm] ['wɪŋɪŋ] [aʊt] .
Just one thing stopped him from winging out .
只是 一 事物 停止 他 从 翅膀 出去 。

只有一件事阻止了他飞向天空。

[wʌn][ˈhjuːmən] — [leftənənt] ['ædəmz] .
One human — Lieutenant Adams .
一 人类 一 中尉 亚当斯 。

一名人类——亚当斯中尉。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ænd; ɐnd][ˈædəmz] [wʊd] [lɜːn] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
He would make his report and Adams would learn about it .
他 会 制作 他的 报告 和 亚当斯 会 学习 关于 它 。

他会提交报告，亚当斯会知道的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fjuː] ['siːkrəts] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl'reɪdɪ] .
There were few secrets in the outfit ; he had learned that already .
那里 是 很少 秘密 在 这 全套服装 ； 他 有 学习 那 已经 。

这身行头没什么秘密可言；他早就知道了。

[ˈædəmz] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ['paɪlət] .
Adams would know that he had run away from an enemy pilot .
亚当斯 会 知道 那 他 有 跑步 离开 从 一个 敌人 飞行员 。

亚当斯会知道他曾逃离敌方飞行员的追捕。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 。

他摇了摇头。

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['niːjuːpɔːrt] [naʊ] .
The Albatross was streaking in at the Nieuport now .
这 信天翁 曾是 裸奔 在 在 这 纽波特 现在 。

信天翁号此时正飞速驶向纽波特港。

[ðeə(r)][ˈæltɪtjuːdz][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ; [bəʊθ][hæd; həd] ['leɪvəl] [ɒf] [frɒm; frəm] [zuːm] .
Their altitudes were about the same ; both had leveled off from zooms .
他们的 海拔 是 关于 这 相同的 ； 两个都 有 平整 离开 从 缩放 。

他们的高度差不多；两人都已停止变焦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈpaɪlət] [zuːmd] [ə'gen] .
But now the German pilot zoomed again .
但 现在 这 德语 飞行员 放大 再次 。

但现在德国飞行员再次加速飞行。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [æz; əz][teks] ['pʊld] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːjuːpɔːrt] ,
And then , as Tex pulled back on the stick of the Nieuport ,
和 然后 , 作为 德州 拉 后退 在 这 戳 的 这 纽波特 ,

然后，当泰克斯拉回纽波特发动机的操纵杆时，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [zuːm] [ænd; ənd] [dʌv] .
he came out of the zoom and dove .
他 来了 出去 的 这 飞涨 和 鸽子 .

他从变焦镜头中出来，然后俯冲下去。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpaɪlət] [ˌʌvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈfɔːwəd] , [tuː; tə][daɪv][ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt] .
The American pilot shoved his stick forward , to dive the Nieuport .
这 美国人 飞行员 推搡 他的 戳 向前 , 到 潜水 这 纽波特 .

美国飞行员向前推杆，驾驶纽波特飞机俯冲。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈælbətrɒs] [kʌm] [ʌp] ,
He saw the nose of the tiny Albatross come up ,
他 锯 这 鼻子 的 这 微小的 信天翁 来 向上 ,

他看到那只小信天翁的鼻子抬起来了，

[njuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈpaɪlət][hæd; həd] [traɪd] [əˈgen] [tuː; tə][get] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)]
knew that the enemy pilot had tried again to get beneath his plane for
知道 那 这 敌人 飞行员 有 尝试 再次 到 得到 下面 他的 飞机 为了
[ə; eɪ] [ʃɒt] [ˈʌpwəd] .
a shot upward .
一个 射击 向上 .

他知道敌方飞行员再次试图从飞机下方俯冲向上射击。

[bəʊθ] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstriːkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [naʊ] .
Both planes were streaking at each other now .
两个都 飞机 是 裸奔 在 每个 其他 现在 .

两架飞机现在正朝着对方疾驰而去。

[teks] [skwiːzd] [ðə; ði] [stɪk] - [ˈtrɪgə(r)] .
Tex squeezed the stick - trigger .
德州 挤压 这 戳 - 扳机 .

泰克斯扣动了扳机。

[ðə; ði] [ˈkrækɪ] [ɒv; əv] [məˈʃiːn] - [gʌn][ˈfaɪə(r)] [ˈsaʊndɪd] , [ðen] [daɪd] [əˈbrʌptli] .
The crackle of machine - gun fire sounded , then died abruptly .
这 裂纹 的 机器 - 枪 火 听起来 , 然后 死亡 突然 .

机枪扫射的噼啪声响起，然后戛然而止。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stiɪl] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈtrɪgə(r)] .
But his fingers were still squeezing the trigger .
但 他的 手指 是 仍然 挤压 这 扳机 .

但他的手指仍然扣着扳机。

[ðə; ði][gʌn][hæd; həd] [dʒæmd] !
The gun had jammed !
这 枪 有 卡住 !

枪卡壳了！

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ʌp] [drɪˈspart] [ðə; ði] [ɒdz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɛksɪz] [gʌn] [ˈtʃætə]]
The German brought his plane up despite the odds , and then Tex's gun chattered
这 德语 带来 他的 飞机 向上 尽管 这 赔率 , 和 然后 德州人的 枪 喋喋不休
.
:
.

尽管胜算渺茫，德国人还是驾驶飞机升空，然后泰克斯的机枪开始扫射。

[teks] [ˈlæŋdən] [grəʊn] , [bæŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Tex Langdon groaned , banked to the right .
德州 兰登 呻吟 , 银行 到 这 正确的 .

泰克斯·兰登呻吟了一声，向右倾斜车身。

[ə; eɪ] [strʌt] [li:pt] , [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .
A strut leaped , out on the left wing .
一个 支撑 跳跃 , 出去 在 这 左边 翼 .

左翼伸出一根支柱。

[ˈfæbrɪk] [rɪpt] ; [ðə; ði] [ˈtreɪsə(r)] [stri:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈteərɪŋ] [θru:] [wɪŋ]
Fabric ripped ; the tracer stream of the other ship was tearing through wing
织物 撕裂 ; 这 示踪剂 溪流 的 这 其他 船 曾是 撕裂 通过 翼
[ænd; ənd] [wɒd] .
and wood .
和 木头 .

织物被撕裂；另一艘船的曳光弹流撕裂了机翼和木头。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [flæft] [ʌp] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈvɜ:tɪk(ə)] - [bæŋkt] [ˈni:ju:pɔ:rt] .
A shape flashed up past the vertical - banked Nieuport .
一个 形状 闪光灯 向上 过去的 这 垂直的 - 银行 纽波特 .

一道身影从倾斜的纽波特飞机上方闪过。

[teks] [ˈlæŋdən] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] , [gɒt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] [ˈpaɪləts] [hed] .
Tex Langdon twisted his neck , got a glimpse of the German pilot's head .
德州 兰登 扭曲 他的 脖子 , 得到 一个 一瞥 的 这 德语 飞行员的 头 .

泰克斯·兰登扭了扭脖子，瞥见了德国飞行员的脑袋。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [rʌft] [pɑ:st] [i:t] [ˈʌðə(r)] .
The two ships rushed past each other .
这 二 船舶 匆忙 过去的 每个 其他 .

两艘船擦肩而过。

[wʌns] [əˈgen] [teks] [felt] [ðə; ði] [drˈzæə(r)] [tu:; tə] [wɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈti:] .
Once again Tex felt the desire to wing for it .
一次 再次 德州 毛毡 这 欲望 到 翼 为了 它 .

泰克斯再次萌生了放手一搏的念头。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈri:z(ə)n] [naʊ] .
He had plenty of reason now .
他 有 很多 的 原因 现在 .

他现在有充分的理由了。

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ˈfæbrɪk] [wɒz; wəz] [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] — [ə; eɪ] [strʌt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsplintə] .
His wing fabric was badly damaged — a strut had been splintered .
他的 翼 织物 曾是 糟糕 损坏的 — 一个 支撑 有 到过 破碎的 .

他的机翼蒙皮严重受损——一根支柱断裂了。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] [rɪˈfju:zd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
And yet , something within him refused the chance .
和 然而 , 某物 之内 他 拒绝 这 机会 .

然而，他内心深处却拒绝了这个机会。

[hi:; hi] [swɔ:(r)] [ˈhɔ:slɪ] , [bæŋkt] [əˈraʊnd] , [ˈlevel] [ɒf] .
He swore hoarsely , banked around , leveled off .
他 发誓 沙哑地 , 银行 大约 , 平整 离开 .

他嘶哑地咒骂着，转弯，然后平稳行驶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnd] .
His eyes widened .
他的 眼睛 扩大 .

他瞪大了眼睛。

[ˈslɑːntɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ɜːθ] , [ˈfleɪmz] [ˈstriːkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Slanting down toward earth , flames streaking up from her , was the
斜 向下 朝向 地球 , 火焰 裸奔 向上 从 她 , 曾是 这
[ˈælbətrɒs] !
Albatross !
信天翁 !

倾斜着向下俯冲，火焰从她身上窜起，那是信天翁！

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] ,
She was an eighth of a mile distant ,
她 曾是 一个 第八 的 一个 英里 遥远 ,

她当时距离我八分之一英里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bɜːst] , [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ɡʌn]
and for a second he thought that his short burst , before the gun
和 为了 一个 第二 他 想法 那 他的 短的 爆裂 , 前 这 枪
[hæd; həd] [dʒæmd] ,
had jammed ,
有 卡住 ,

他有一瞬间以为，在枪卡壳之前，他刚才的那几次短促射击.....

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .
had done the trick .
有 完毕 这 诡计 .

奏效了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pleɪn] .
And then he saw the other plane .
和 然后 他 锯 这 其他 飞机 .

然后他看到了另一架飞机。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][daɪv] .
She was banking around , and evidently had just come out of a dive .
她 曾是 银行业 大约 , 和 显然 有 只是 来 出去 的 一个 潜水 .

她一直在转弯，显然刚刚结束一次俯冲。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈniːjuːpɔːrt] — [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈskwɒdrən] [ɒn]
She was a Nieuport — and bore the markings of the Sixteenth Squadron on
她 曾是 一个 纽波特 — 和 钻孔 这 标记 的 这 第十六 中队 在
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈkæməflɑːʒd] [ˈfjuːzələːʒ] .
her camouflaged fuselage .
她 伪装 机身 .

她是一架纽波特战斗机——迷彩机身上涂有第十六中队的标志。

[teks] [ˈstɪfənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] .
Tex stiffened in the cockpit .
德州 僵硬 在 这 座舱 .

泰克斯在驾驶舱里僵住了。

[hiː; hi] [fəˈɡɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdæmɪdʒd] [wɪŋ] [ˈfæbrɪk] , [ðə; ði] [ˈsplɪntə] [strʌt] .
He forgot about the damaged wing fabric , the splintered strut .
他 忘了 关于 这 损坏的 翼 织物 , 这 破碎的 支撑 .

他忘记了受损的机翼蒙皮和断裂的支柱。

[ˈleɪtənənt] [ˈædəmz] — [ˈflaɪŋ][ðə; ði] [dɔːn] [pəˈtrəʊl] !
Lieutenant Adams — flying the dawn patrol !
中尉 亚当斯 — 飞行 这 黎明 巡逻 !

亚当斯中尉——执行黎明巡逻任务！

[ˈædəmz][hæd; həd] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði][ˈenəmi] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkɒmbætɪŋ] !
Adams had shot down the enemy with whom he had been combating !
亚当斯 有 射击 向下 这 敌人 和 谁 他 有 到过 对抗 !

亚当斯击落了与他交战的敌人！

[hɪz; ɪz][ˈniːjuːpɔːrt][wɒz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ɪp] .
His Nieuport was roaring toward the other ship .
他的 纽波特 曾是 咆哮 朝向 这 其他 船 .
他的纽波特战机正轰鸣着向另一艘船驶去。

[hiː; hi][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈθrɒtl] [spiːd] .
He cut down the throttle speed .
他 切 向下 这 风门 速度 .
他降低了油门。

[ˈleftənənt] [ˈædəmz][wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ɜːθ] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɒg] .
Lieutenant Adams was dropping down toward earth , toward the ground fog .
中尉 亚当斯 曾是 下降 向下 朝向 地球 , 朝向 这 地面 多雾路段 .
亚当斯中尉正在向地面、向地面的雾气下降。

[æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [æz; əz][teks] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][ɡlaɪd] ,
At intervals , as Tex followed him down in a mild glide ,
在 间隔 , 作为 德州 随后 他 向下 在 一个 温和的 滑行 ,
不时地, 当泰克斯轻柔地滑翔着跟在他身后时,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈleftənənts] [ɪp] [spɜːt] [ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm]
he could see the other lieutenant's ship spurt a trail of smoke from
他 可以 看 这 其他 中尉的 船 喷 一个 踪迹 的 抽烟 从
[hɜː(r); hə(r)] [ɪɡˈzɔːst] .
her exhaust .
她 排气 .
他看到另一艘中尉的船从排气管喷出一道浓烟。

[ðə; ði] [ɪp] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [ˈædəmz][wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ɡæs] [fiːd] [ˈstedi] .
The ship was all right ; Adams was keeping the gas feed steady .
这 船 曾是 全部 正确的 ; 亚当斯 曾是 保持 这 气体 喂养 稳定的 .
船没事; 亚当斯保证了燃气供应稳定。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [pleɪn] [kræft] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][laɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] .
The German plane crashed between the lines , in a great burst of flame .
这 德语 飞机 崩溃了 之间 这 线条 , 在 一个 伟大的 爆裂 的 火焰 .
德国飞机坠毁在战线之间, 燃起熊熊大火。

[blæk] [sməʊk] [rəʊld] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Black smoke rolled up from her .
黑色的 抽烟 滚动 向上 从 她 .
她身上冒出滚滚黑烟。

[ænd; ənd] [ˈleftənənt] [ˈædəmz][wɒz; wəz] [ˈlev(ə)lɪŋ] [ɒf] [naʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [bæk] [təˈwɔːd]
And Lieutenant Adams was leveling off now ; he was heading back toward
和 中尉 亚当斯 曾是 水平 离开 现在 ; 他 曾是 标题 后退 朝向
[ðə; ði][ˈskwɒdrən] .
the Squadron .
这 中队 .
亚当斯中尉的飞行速度已经趋于平稳; 他正朝着中队的方向返回。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪɡˈnɔːrɪŋ] [teks] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
He was ignoring Tex , just as though he had never been in the air .
他 曾是 忽略 德州 , 只是 作为 尽管 他 有 绝不 到过 在 这 空气 .
他完全无视泰克斯, 就好像他从未上过飞机一样。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ɪp] [traɪd][tuː; tə][ˈlev(ə)l] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ˈɑːftə(r)]
Even as the pilot of the damaged ship tried to level off and wing after
甚至 作为 这 飞行员的 这 损坏的 船 尝试 到 等级 离开 和 翼 后
[ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈniːjuːpɔːrt] ,
the other Nieuport ,
这 其他 纽波特 ,
即使受损飞机的飞行员试图保持水平飞行并追赶另一架纽波特飞机,

[fɒɡ] [swept] ['əʊvə(r)] [leftənənt] ['ædəmz] - [pleɪn] .
fog **swept** **over** **Lieutenant** **Adams** ' **plane** .
多雾路段 扫荡 超过 中尉 亚当斯 - 飞机 .

浓雾笼罩了亚当斯中尉的飞机。

[ʃiː ʃɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [frɒm; frəm] [saɪt] .
She **was** **lost** **from** **sight** .
她 曾是 丢失的 从 视线 .

她消失在了视线中。

[reɪdʒ] [strʌk] [æt; ət][teks] ['læŋdən] .
Rage **struck** **at** **Tex** **Langdon** .
愤怒 击 在 德州 兰登 .

特克斯·兰登怒火中烧。

[hɪz; ɪz][ˈniːjuːpɔːrt][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] ['sektə(r)]
His **Nieuport** **was** **heading** **back** **toward** **the** **Sixteenth** , **but** **the** **whole** **sector**
他的 纽波特 曾是 标题 后退 朝向 这 第十六 , 但 这 所有的 行业

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [fɒɡ] .
was **covered** **with** **fog** .
曾是 涵盖 和 多雾路段 .

他的纽波特飞机正飞回第十六区，但整个区域都被浓雾笼罩。

[leftənənt] ['ædəmz] [njuː] [ðæt] .
Lieutenant **Adams** **knew** **that** .
中尉 亚当斯 知道 那 .

亚当斯中尉知道这一点。

[ðə; ðɪ] ['vetərən] ['paɪlət] [njuː] [ðæt] [teks] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ][ðə; ðɪ] ['skwɒdrən] .
The **veteran** **pilot** **knew** **that** **Tex** **would** **have** **trouble** **finding** **the** **Squadron** .
这 老将 飞行员 知道 那 德州 会 有 麻烦 寻找 这 中队 .

这位经验丰富的飞行员知道，泰克斯很难找到中队。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [gæs][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] .
He **must** **have** **guessed** **that** **gas** **was** **running** **low** .
他 必须 有 猜对了 那 气体 曾是 跑步 低的 .

他肯定猜到汽油快用完了。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi] [wɪŋd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ˈniːjuːpɔːrt] ; [rɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
And **yet** **he** **winged** **away** **from** **the** **other** **Nieuport** ; **roared** **his** **ship** **into** **the**
和 然而 他 有翅膀的 离开 从 这 其他 纽波特 ; 咆哮 他的 船 进入 这

[graʊnd] [fɒɡ] .
ground **fog** .
地面 多雾路段 .

然而，他却驾驶着他的战舰远离了另一艘纽波特战舰；咆哮着冲进了地面的浓雾中。

[teks] ['læŋdən] [swɔː(r)] ['grɪmli] .
Tex **Langdon** **swore** **grimly** .
德州 兰登 发誓 阴沉地 .

泰克斯·兰登阴沉地咒骂道。

[hiː; hi] [rɔːd] [ðə; ðɪ]['endʒɪn]['ɪntuː] [fʊl] [vɔɪs] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]['niːjuːpɔːrt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪt]
He **roared** **the** **engine** **into** **full** **voice** **and** **the** **Nieuport** **rushed** **into** **the** **white**
他 咆哮 这 引擎 进入 满的 噪音 和 这 纽波特 匆忙 进入 这 白色的

['blæŋkit] [ɒv; əv] [fɒɡ] .
blanket **of** **fog** .
毯子 的 多雾路段 .

他猛地发动引擎，引擎轰鸣，纽波特冲进了白色的雾霭之中。

[ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ɪnˈkri:st] [ɪn][təʊn] ; ['mæɡnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdensəti][ɒv; əv][ðə; ði]
The beat of the engine increased in tone , magnified by the density of the
这 打 的 这 引擎 增加 在 语气 , 放大 经过 这 密度 的 这
[ˈætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

发动机的轰鸣声越来越大，由于大气密度增加，这种声音被放大了。

[teks][kʊd; kəd] ['beəli] [si:] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[ɪp] ; [hɪz; ɪz][ˈɡɒɡ(ə)l] - [ɡlɑ:s] ['klaʊdɪd]
Tex could barely see the wing - tips of his ship ; his goggle - glass clouded
德州 可以 仅仅 看 这 翼 - 尖端 的 他的 船 ; 他的 护目镜 - 玻璃 阴天
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

泰克斯几乎看不见他那艘飞船的翼尖；他的护目镜镜片瞬间变得模糊不清。

[hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['flaɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋ] [dru:p] ,
He felt that he was flying with a wing droop ,
他 毛毡 那 他 曾是 飞行 和 一个 翼 下垂 ,
[ˈɪŋɡəʃ] .
他感觉自己像是在飞行，翅膀下垂着。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlev(ə)l] [geɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [pleɪn] .
and there was no level guage in his baby plane .
和 那里 曾是 不 等级 量规 在 他的 婴儿 飞机 .
[ˈhɒrɪzəntəl] .
他的小型飞机上没有水平仪。

[hi:; hi] ['pʊld] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] .
He pulled back on the stick .
他 拉 后退 在 这 戳 .
[ˈɪŋɡəʃ] .
他向后拉了拉棍子。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [ðæt] [ɔ:(r)][rɪsk] [ˈɡəʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][spɪn] .
It was either that or risk going into a spin .
它 曾是 任何一个 那 或者 风险 去 进入 一个 旋转 .
[ˈɪŋɡəʃ] .
要么那样做，要么就冒着陷入混乱的风险。

[hi:; hi][ˈkʊd(ə)nt] [drɒp] [daʊn] ['veri] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , [æz; əz] [pəˈhæps] [leftənənt] ['ædəmz]
He couldn't drop down very low to the earth , as perhaps Lieutenant Adams
他 不能 降低 向下 非常 低的 到 这 地球 , 作为 也许 中尉 亚当斯
[wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

他无法像亚当斯中尉那样飞得很低。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] [ɪˈnʌf] .
He didn't know the country well enough .
他 没有 知道 这 国家 出色地 足够的 .
[ˈɪŋɡəʃ] .
他对这个国家了解不够。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hɪlz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsektə(r)] ; [hi:; hi] [maɪt] [paɪl][ˈɪntu:][wʌn] .
There were hills about the sector ; he might pile into one .
那里 是 丘陵 关于 这 行业 ; 他 可能 桩 进入 一 .
[ˈɪŋɡəʃ] .
这片区域周围都是小山丘；他可能会陷进其中一座山里。

['ædəmz][kʊd; kəd][flaɪ][baɪ][taɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .
Adams could fly by time and his sense of direction .
亚当斯 可以 飞 经过 时间 和 他的 感觉 的 方向 .
[ˈɪŋɡəʃ] .
亚当斯凭借时间观念和方向感可以飞翔。

“ [hi:; hi] [nju:] [aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [,aɪ ˈti:] !
“ **He knew I couldn't make it !**
” 他 知道 我 不能 制作 它 !
[ˈɪŋɡəʃ] .
“他知道我肯定去不了! ”

” [hi:; hi] ['mʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

” [nɒt] [wɪ'ðaʊt] — [hɪz; ɪz][help] .
” Not without — his help .
” 不是 没有 — 他的 帮助 .

“没有他的帮助是不行的。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pʊld] [aʊt][ɒn][em 'i:] !
And he pulled out on me !
和 他 拉 出去 在 我 ！

他竟然对我拔枪了！

” [ðə; ði]['endʒɪn] ['splʌtəd] , [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] , ['splʌtəd] [wʌns][mɔ:(r)] .
” The engine spluttered , picked up again , spluttered once more .
” 这 引擎 喷溅 , 挑选 向上 再次 , 喷溅 一次 更多的 .

发动机突突地响了一声，又重新启动了，然后再次突突地响了一声。

[teks] ['læŋdən] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][gæs] [ə'dʒʌstmənt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['paʊndɪŋ] .
Tex Langdon worked over the air and gas adjustment , his heart pounding .
德州 兰登 工作 超过 这 空气 和 气体 调整 , 他的 心 猛击 .

泰克斯·兰登正在调整空气和气体，他的心怦怦直跳。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [æz; əz][hi:; hi][nəʊzd][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði]['endʒɪn] [daɪd] .
Then , abruptly , as he nosed the ship forward , the engine died .
然后 , 突然 , 作为 他 鼻子 这 船 向前 , 这 引擎 死亡 .

然后，就在他猛地将船头向前驶去时，引擎突然熄火了。

[teks] ['læŋdən] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [ku:l] .
Tex Langdon was suddenly very cool .
德州 兰登 曾是 突然 非常 凉爽的 .

泰克斯·兰登突然变得很酷。

[hi:; hi] [bæŋkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [gɒt][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [glɑɪd] ,
He banked the ship to the westward , got her into a gentle glide ,
他 银行 这 船 到 这 向西 , 得到 她 进入 一个 温和的 滑行 ,

他将船身向西倾斜，使船身平稳滑行。

['stretʃɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
stretching it as much as he could .
伸展 它 作为 很多 作为 他 可以 .

他尽可能地拉伸它。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ɪg'ni(ə)n] [swɪtʃ] .
He cut the ignition switch .
他 切 这 点火 转变 .

他剪断了点火开关。

[ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt][glɑɪdɪd] ['daʊnwəd] , [hɜ:(r); hə(r)]['waɪərz] [[rɪl] ['sɒftli] ,
The Nieuport glided downward , her wires shrilling softly ,
这 纽波特 滑翔 向下 , 她 电线 尖锐的 轻轻 ,

纽波特飞机缓缓下降，机翼的钢索发出轻微的尖锐声响。

[ðə; ði]['fæbrɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ['sɜ:rfɪs] ['krækliŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑɪd] - [wɪnd] .
the fabric of the left wing surfaces crackling in the glide - wind .
这 织物 的 这 左边 翼 表面 噼啪作响 在 这 滑行 - 风 .

左翼翼面的织物在滑翔风中发出噼啪声。

[ðə; ði] [fɒg] [ɪn 'veləpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
The fog enveloped her .
这 多雾路段 被包裹 她 .

她被浓雾笼罩着。

[ðə; ði][ˈæltɪmi:tə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['redʒɪstərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [ˈæltɪtju:d] .

The altimeter was not registering at the low altitude .
这 高度表 曾是 不是 注册 在 这 低的 高度 .

低空高度表没有读数。

[hi;; hi] [gest] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] ['fɪftɪ][ɔ:(r)][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

He guessed that the ship was within fifty or seventy - five feet of the earth .
他 猜对了 那 这 船 曾是 之内 五十 或者 七十 - 五 脚 的 这 地球 .

他估计这艘船距离地面不到50到75英尺。

[hi;; hi] ['pʊld] [bæk] ['slɑ:tlɪ] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] ; [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈni:ju:pɔ:rt] [keɪm] [ʌp] .

He pulled back slightly on the stick ; the nose of the Nieuport came up .
他 拉 后退 轻微地 在 这 戳 ; 这 鼻子 的 这 纽波特 来了 向上 .

他稍微向后拉了一下操纵杆；纽波特飞机的机头抬起来了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜ:(r)][ɒv; əv] [da:k] ['kʌlə(r)] ['stæbɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [stʌf] .

There was a blur of dark color stabbing up through the gray stuff .
那里 曾是 一个 模糊 的 黑暗的 颜色 刺 向上 通过 这 灰色的 东西 .

一道深色的影子从灰色的天空中窜了出来。

['sævɪdʒli] [hi;; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ænd; ænd] [steərd]

Savagely he wiped the glass of his goggles for the last time and stared
野蛮地 他 擦拭 这 玻璃 的 他的 风镜 为了 这 最后的 时间 和 凝视

[ə'hed] , ['daʊnwəd] .

ahead , downward .
前方 , 向下 .

他狠狠地擦了擦护目镜的镜片，最后一次，然后目光向下凝视着前方。

['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ænd] [kɜ:vd] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

Something long and curved stabbed at the right wing .
某物 长的 和 弯曲 刺伤 在 这 正确的 翼 .

一个又长又弯的东西刺向了右翼。

[hi;; hi] [sɔ:] ['ʌðə(r)][blɜ:rz][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [fɒg] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [raɪz] [ʌp] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .

He saw other blurs of color , fog clinging to them , rise up before him .
他 锯 其他 模糊 的 颜色 , 多雾路段 依恋 到 他们 , 上升 向上 前 他 .

他看到其他模糊的色彩，带着雾气，在他面前升起。

[hi;; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [əʊvəɹɔ:lɪz] ; [ðə; ði][nəʊz] [keɪm] [ʌp] .

He jerked the stick back against his flying overalls ; the nose came up .
他 猛地一抖 这 戳 后退 反对 他的 飞行 连体工作服 ; 这 鼻子 来了 向上 .

他猛地向后甩动操纵杆，撞到他飞扬的工装裤上；机头抬起来了。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['twɪstɪd] ['vaɪələntli][tu;; tə][wʌn][saɪd] !

And then the ship twisted violently to one side !
和 然后 这 船 扭曲 暴力 到 一 边 !

然后，船身猛地向一侧倾斜！

['fæbrɪk] [rɪpt] !

Fabric ripped !
织物 撕裂 !

布料撕破了！

[hi;; hi] [θru:] [bəʊθ] [ɑ:mz] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [rɪˈli:sɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði] [stɪk] !

He threw both arms before his face , releasing his grip on the stick !
他 扔 两个都 武器 前 他的 脸 , 发布 他的 紧握 在 这 戳 !

他双臂猛地甩到脸前，松开了握着棍子的手！

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'spæənəʊ] - ['swi:.zə]['endʒɪn] ['kæərɪd] [ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]
The weight of the Hispano - Suiza engine carried the Nieuport down through the
这 重量 的 这 西班牙语 - 瑞士 引擎 携带 这 纽波特 向下 通过 这
['ʌpə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
upper branches of the trees .
上 分支 的 这 树木 :

Hispano-Suiza发动机的重量带着纽波特汽车穿过树木的上层枝干。

[ænd; ənd][əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [teks] ['læŋdən] [hæd; həd] [stɔ:ld] , [dʒʌst][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] [strʌk]
And only the fact that Tex Langdon had stalled , just before the plane struck
和 仅有的 这 事实 那 德州 兰登 有 停滞 , 只是 前 这 飞机 击
['ɪntu:][ðəm; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ,

而唯一能解释这一切的, 只是泰克斯·兰登在飞机撞上他们之前突然停了下来。

[seɪvd] [hɪm] .
saved him .
已保存 他 :

救了他。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] , ['bætərɪŋ] [brɑ:ntʃ] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði]['fju:zələ:ʒ]['fæbrɪk] ,
As it was , a twisting , battering branch shot through the fuselage fabric ,
作为 它 曾是 , 一个 扭曲 , 殴打 分支 射击 通过 这 机身 织物 ,
[ɪn] [θæt] [tɪm] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [brɑ:ntʃ] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [fju:zələ:ʒ] [fæbrɪk] ,
当时, 一根扭曲的树枝猛烈地穿透了机身蒙皮。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði][əʊvər'ɔ:l][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [peɪn][ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
ripping the overall material and sending a stabbing pain up his right leg .
撕裂 这 全面的 材料 和 发送 一个 刺 疼痛 向上 他的 正确的 腿 :
[ənd; ənd] [tɪks] ['læŋdən] [snaɪpt] [ðə; ði] ['seɪftɪ] - [belt]
衣服被撕破, 右腿传来一阵刺痛。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd][teks] ['læŋdən] [snaɪpt] [ðə; ði] ['seɪftɪ] - [belt]
Then the plane was motionless , and Tex Langdon snapped the safety - belt
然后 这 飞机 曾是 静止不动 , 和 德州 兰登 啪啪 这 安全 - 腰带
['bʌk(ə)l] [lu:s] ,
buckle loose ,
扣上 松动的 ,
[slɪd] ['keəfəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
飞机随即静止不动, 泰克斯·兰登猛地解开了安全带扣。

[slɪd] ['keəfəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
slid carefully out of the cockpit .
滑行 小心 出去 的 这 座舱 :

小心翼翼地滑出驾驶舱。

[ðə; ði] ['splɪntə] [prɒp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɒgi] [ɜ:θ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The splintered prop was in the soggy earth beneath the trees through which the
这 破碎的 支柱 曾是 在 这 湿漉漉的 地球 下面 这 树木 通过 哪个 这
[ʃɪp] [hæd; həd] [plʌndʒd] ,
ship had plunged ,
船 有 暴跌 ,

断裂的螺旋桨掉落在船只坠入的那片树林下潮湿的泥土里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] ['bætəd] [ɪn] ['di:pli] .
but it had not battered in deeply .
但 它 有 不是 伤痕累累 在 深 :

但它并没有深入渗透。

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][teks] [drɒpt] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [lɪmp] [ə'baʊt] ,
Off to the right , as Tex dropped to earth and limped about ,
离开 到 这 正确的 , 作为 德州 掉落 到 地球 和 跛行 关于 ,

右边, 当泰克斯摔倒在地, 一瘸一拐地走来走去时,

[ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbætri] .
sounded the steady firing of a battery .
听起来 这 稳定的 射击 的 一个 电池 .

发出电池稳定击发的声音。

[ˈteks] [ˈlæŋdən] [ˈsmaɪld] [ˈɡrɪmli] .
Tex Langdon smiled grimly .
德州 兰登 微笑 阴沉地 .

泰克斯·兰登露出了苦笑。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrek] .
The ship was a wreck .
这 船 曾是 一个 破坏 .

那艘船已经破损不堪。

[ˈleftənənt] [ˈædəmz][hæd; həd] [ˈdrɒpt] [ˈdaʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskaɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɒt] [hɪmˈself]
Lieutenant Adams had dropped down from the skies and had got himself
中尉 亚当斯 有 掉落 向下 从 这 天空 和 有 得到 他自己
[ðə; ði] [ˈbɒʃ] [wɪð] [hu:m] [ˈteks][hæd; həd] [ˈbi:n] [ˈbætlɪŋ] [səʊ] [ˈdespəɪtli] .
the Boche with whom Tex had been battling so desperately .
这 波切 和 谁 德州 有 到过 战斗 所以 绝望地 .

亚当斯中尉从天而降，抓住了泰克斯一直在拼死与之战斗的德国佬。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪŋd] [ɒn] [ˈbæk] , [θru:] [ðə; ði] [ˈfɒɡ] .
Then he had winged on back , through the fog .
然后 他 有 有翅膀的 在 后退 , 通过 这 多雾路段 .

然后他又振翅飞回了迷雾之中。

[ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈbi:n] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈteks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpleɪn] [hæd; həd] [nɒt] [ɪɡˈzɪstɪd] .
It had been as though Tex and his plane had not existed .
它 有 到过 作为 尽管 德州 和 他的 飞机 有 不是 存在 .

仿佛泰克斯和他的飞机从未存在过一样。

[ðə; ði] [tɔ:l] [ˈwestənə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
The tall westerner shook his head slowly .
这 高的 西方人 摇晃 他的 头 缓慢地 .

这位身材高大的西方人缓缓摇了摇头。

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [mi:n] [ˈblwɑ:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
It would probably mean Blois for him ,
它 会 大概 意思是 布卢瓦 为了 他 ,

对他来说，那很可能意味着布洛瓦。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [həʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪŋ] [ˈsɜ:rfɪs] [ˈmaɪt] [ˈhelp][hɪz; ɪz] [ˈkeɪs] .
though the bullet holes in the wing surfaces might help his case .
尽管 这 子弹 孔 在 这 翼 表面 可能 帮助 他的 案件 .

不过，机翼表面的弹孔可能对他的案子有所帮助。

[ɪd] [ˈget][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbætri] , [ˈget][ˈdəˈrek](ə)nɪz] [ˈbæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈskwɒdrən] .
He'd get over to the battery , get directions back to his Squadron .
他会 得到 超过 到 这 电池 , 得到 方向 后退 到 他的 中队 .

他会前往炮台，询问返回他所在中队的路线。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [ˈwɪʃt] [tu:; tə] [ˈtɔ:k] , [ˈbæk] [æɪt; ət][ðə; ði]
And there was one officer with whom he wished to talk , back at the
和 那里 曾是 一 官 和 谁 他 希望 到 讲话 , 后退 在 这
[ˌsɪksˈti:nθ] .
Sixteenth .
第十六 .

他想和第十六团的一位军官谈谈。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] [ɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [pə'tɪkjələ(r)] [wei]
He wouldn't have much to say — but he'd say it in his own , particular way
他 不会 有 很多 到 说 — 但 他会 说 它 在 他的 自己的 , 特别的 方式

·

·

·

他话不多，但会用他自己独特的方式表达。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['niːjuːpɔːrt] , [limp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ]
He took a last look at the Nieuport , limped toward the sound of the firing
他 采取 一个 最后的 看 在 这 纽波特 , 跛行 朝向 这 声音 的 这 射击

·

·

·

他最后看了一眼纽波特战斗机，一瘸一拐地朝着枪声的方向走去。

[ðə; ði] ['bætri] [wʊd] [biː; bi] ['feəli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trip]
The battery would be fairly close to the front — and that meant a long trip
这 电池 会 是 相当 关闭 到 这 正面 — 和 那 意思是 一个 长的 旅行

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

back to the outfit .

后退 到 这 全套服装 .

电池离车头相当近——这意味着要长途跋涉才能回到车上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lʌki] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
He had been lucky , perhaps , to escape as he had , in the landing .
他 有 到过 幸运的 , 也许 , 到 逃脱 作为 他 有 , 在 这 降落 .

或许他很幸运，才能在着陆时侥幸逃脱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [leftənənt] ['ædəmz] ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But there was no thanks to Lieutenant Adams ; not for that .
但 那里 曾是 不 谢谢 到 中尉 亚当斯 ; 不是 为了 那 .

但亚当斯中尉并没有得到任何感谢；至少没有因为这件事得到感谢。

[teks] ['lændən] [limp] ['sləʊli] ['ɒnwəd] .
Tex Langdon limped slowly onward .
德州 兰登 跛行 缓慢地 向前 .

泰克斯·兰登一瘸一拐地慢慢向前走去。

[ðə; ði] [wʊdz] [endɪd] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['sɒgi] [graʊnd] .
The woods ended abruptly , he was on soggy ground .
这 树林 结束 突然 , 他 曾是 在 湿漉漉的 地面 .

树林突然中断，他脚下踩着泥泞的地面。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [red] , ['spredɪŋ] ['streɪndʒli] [θruː] [ðə; ði]
In the distance there was the flash of red , spreading strangely through the
在 这 距离 那里 曾是 这 闪光 的 红色的 , 传播 奇怪的 通过 这

[waɪt] - [greɪ] [fɒg] .

white - grey fog .

白色的 - 灰色的多雾路段 .

远处闪过一道红光，奇异地在灰白色的雾气中扩散开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] .
It was cold .
它 曾是 寒冷的 .

天气很冷。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [gʌnz] ['rʌmbəl] .
All about him guns rumbled .
全部 关于 他 枪支 隆隆声 .

他周围枪声隆隆。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈskeəslɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz]
But he didn't feel the cold , and scarcely noticed the rumble of the guns
但 他 没有 感觉 这 寒冷的 , 和 几乎 注意到 这 隆隆 的 这 枪支 .
:
:

但他感觉不到寒冷，也几乎没有注意到枪炮的隆隆声。

[hiː; hi][wəz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈleftənənt] [ˈædəmz] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwɒdrən]
He was thinking about Lieutenant Adams , and getting back to the Squadron
他 曾是 思维 关于 中尉 亚当斯 , 和 获得 后退 到 这 中队 .
:
:

他当时正在想着亚当斯中尉，以及回到中队的事情。

[ˈkæptɪn] [ˈluːɪs] [dʒəʊnz] [spəʊk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kruːd] [desk] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]
Captain Louis Jones spoke across the crude desk between his short form and the
队长 路易斯 琼斯 辐 穿过 这 原油 桌子 之间 他的 短的 形式 和 这
[tɔːl] [wʌn][ɒv; əv] [ˈleftənənt] [ˈlændən] .
tall one of Lieutenant Langdon .
高的 一 的 中尉 兰登 .

路易斯·琼斯上尉坐在简陋的桌子对面，矮小的身躯与高大的兰登中尉隔桌而立，开口说话。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈleftənənt] [ˈædəmz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəz; wəz]
“ **You haven't had the experience of Lieutenant Adams ; and it was**
” 你 还没有 有 这 经验 的 中尉 亚当斯 ; 和 它 曾是
[jɔː(r); jə(r)][fɜːst][ˈkɒmbæt] .
your first combat .
你的 第一的 战斗 .

“你没有亚当斯中尉那样的经验；而且这是你第一次参加战斗。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [flaʊn] [aʊt] [brɪˈfɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][gæs][gɒt][səʊ] [ləʊ] .
You should have flown out before your gas got so low .
你 应该 有 飞行 出去 前 你的 气体 得到 所以 低的 .
你应该在油量降到那么低之前就飞走。

[ˈleftənənt] [ˈædəmz] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
Lieutenant Adams tells me that it looked as though you were in trouble .
中尉 亚当斯 讲述 我 那 它 看起来 作为 尽管 你 是 在 麻烦 .

亚当斯中尉告诉我，你当时看起来好像遇到了麻烦。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɒʃ] [ænd; ənd][gɒt] [hɪm] .
He says he dropped on your Boche and got him .
他 说道 他 掉落 在 你的 波切 和 得到 他 .
他说他袭击了你的德国佬，把他干掉了。
[hiː; hi][ˈhæznt] [ˈeni][ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ɪp] [fel] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][laɪnz] ,
He hasn't any verification because the ship fell between the lines ,
他 还没有 任何 确认 因为 这 船 跌倒 之间 这 线条 ,
他没有任何证据，因为这艘船掉进了航线之间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wəz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fɒɡ] , [ðəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈælbətrɒs] [fel] .
and there was a lot of fog , though not where the Albatross fell .
和 那里 曾是 一个 很多 的 多雾路段 , 尽管 不是 在哪里 这 信天翁 跌倒 .
当时雾很大，但信天翁坠落的地方却没有雾。
[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈverɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ʃuːt] - [daʊn] .
Perhaps you will verify his shoot - down .
也许 你 将要 核实 他的 射击 - 向下 .

或许你会证实他被击落的真相。

” [ˈteks] [ˈlændən] [nˈɒdɪd] .
” **Tex Langdon nodded** .
” 德州 兰登 点头 .

泰克斯·兰登点了点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a grim smile on his face .
那里 曾是 一个 严峻 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝阴冷的笑容。

” [aɪ] [wɪl] , [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] .
” **I will, Captain, ” he stated** .
” 我 将要 , 队长 , ” 他 声明 .

“我会的，船长，”他说道。

” [hiː; hi] [ɡɒt] [ðə; ði] [ˈælbətrɒs] , [ɔːl] [raɪt] .
” **He got the Albatross, all right** .
” 他 得到 这 信天翁 , 全部 正确的 .

“他确实得到了信天翁。”

[ɡɒt] [bæk] [hɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] .
Got back here without any trouble, they tell me .
得到 后退 这里 没有 任何 麻烦 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我，他们平安地回来了。

” [ðə; ði] [ˈskwɒdrən] [siː] . [əʊ] . [nˈɒdɪd] .
” **The Squadron C. O. nodded** .
” 这 中队 C . 哦 . 点头 .

中队长点了点头。

” [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [slɪpt] [ˈlʌndə(r)] [ðə; ði] [fɒɡ] [ænd; ænd] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] .
” **Went around to the west, slipped under the fog and came in just off the**
” 去 大约 到 这 西方 , 滑倒了 在下面 这 多雾路段 和 来了 在 只是 离开 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

“绕到西边，穿过雾气，从地面边缘进入。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [njuː] —
Of course, he knew —
的 课程 , 他 知道 —

他当然知道——

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fraʊnd] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
” **The captain frowned and changed the subject** .
” 这 队长 皱眉 和 已更改 这 主题 .

船长皱了皱眉，转移了话题。

” [wiː; wi] [ɪkˈspekt] [tuː] [njuː] [ʃɪps] [daʊn] [frɒm; frəm] - [brɪfɔː(r)] [dʌsk] , [ɪf] [ðə; ði] [fɒɡ] [lɪfts] .
” **We expect two new ships down from Colombey before dusk, if the fog lifts** .
” 我们 预计 二 新的 船舶 向下 从 - 前 黄昏 , 如果 这 多雾路段 电梯 .

“如果雾气散去，我们预计黄昏前会有两艘新船从科隆贝港驶来。”

[jʊ] [drɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] .
You'll draw one of them .
你会 画 一 的 他们 .

你会画其中一个。

[wiːl; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ˈsælvɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ʃɪp] .
We'll try to salvage your old ship .
出色地 尝试 到 打捞 你的 老的 船 .

我们会尽力打捞你的旧船。

[tə'mɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] ,
Tomorrow morning you can stay back of the lines ,
明天 早晨 你 能 停留 后退 的 这 线条 ,
明天早上你可以待在队伍后面。

[ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][njuː] [gʌn][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .
working on your new gun and feeling out the ship .
在职的 在 你的 新的 枪 和 感觉 出去 这 船 .
正在测试你的新枪，并熟悉这艘船。

[aɪm][nɒt][ɪg'zæktli] ['preɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ˈleftənənt] .
I'm not exactly praising your work , Lieutenant .
我是 不是 确切地 赞扬 你的 工作 , 中尉 .
中尉，我可不是在夸奖你的工作。

[get] [ðæt] [streɪt] .
Get that straight .
得到 那 直的 .
把这一点搞清楚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [graʊnd] [fɒg] .
But you had a bad ground fog .
但 你 有 一个 坏的 地面 多雾路段 .
但你们那里地面雾很大。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
Bad enough to give you another crack at the front .
坏的 足够的 到 给 你 其他 裂缝 在 这 正面 .
糟糕到足以让你再有机会上场。

[ðɪs] [taɪm] —
This time —
这 时间 —
这次-

" [hiː; hi] [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ˈsmɑɪlɪŋ][æt; ət][teks] ['læŋdən] .
" **He shrugged his shoulders , smiling at Tex Langdon** .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 微笑 在 德州 兰登 .
他耸了耸肩，对着泰克斯·兰登笑了笑。

[ðə; ði] [ˈleftənənt] [nɒdɪd] .
The lieutenant nodded .
这 中尉 点头 .

中尉点了点头。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi]['stertɪd] .
" **I understand , Captain , " he stated** .
" 我 理解 , 队长 , " 他 声明 .

“我明白了，船长，”他说道。

" [aɪv] [krækt] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
" **I've cracked up a lot of ships in a short time** .
" 我已经 裂纹 向上 一个 很多 的 船舶 在 一个 短的 时间 .
“我在短时间内拆解了很多船只。”

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['traɪŋ] —
But I've been trying —
但 我已经 到过 尝试 —
但我一直在努力——

" [ðə; ði][siː] . [əʊ] . [smɑɪld] ['slaɪtli] .
" **The C . O . smiled slightly** .
" 这 C . 哦 . 微笑 轻微地 .
指挥官微微一笑。

“ [ðæt] [helps] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [leftənənt] , ” [hi; hi] ['steɪdɪd] .
“ **That helps but it isn't the whole thing , Lieutenant ,** ” **he stated .**
“ 那 帮助 但 它 不是 这 所有的 事物 , 中尉 , ” 他 声明 .
“ 这有所帮助, 但并非全部, 中尉, ”他说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] .
“ **I know you're trying .**
“ 我 知道 你是 尝试 .

我知道你在努力。

[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
It isn't enough .
它 不是 足够的 .

这还不够。

[ju:v] [gɒt] [tu; tə] [sək'si:d] .
You've got to succeed .
你已经 得到 到 成功 .

你必须成功。

[woʊnt] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [leftənənt] ['ædəmz] [ə'raʊnd] [tu; tə] [pʊl] [ju; jʊ] [aʊt] [ʊv; əv] [skreɪps] , [ju; jʊ]
Won't always have Lieutenant Adams around to pull you out of scrapes , you
惯于 总是 有 中尉 亚当斯 大约 到 拉 你 出去 的 刮伤 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

你知道, 你不可能永远都有亚当斯中尉在你身边帮你摆脱困境。

“ [teks] [felt] [reɪdʒ] [straɪk] [æt; ət] [hɪm] .
“ **Tex felt rage strike at him .**
“ 德州 毛毡 愤怒 罢工 在 他 .

“泰克斯感到一股怒火向他袭来。”

[bʌt; bət] [hi; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
But he controlled his feelings with an effort .
但 他 受控 他的 情怀 和 一个 努力 .

但他努力控制了自己的情绪。

['ædəmz] , ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp] !
Adams , getting him out of a scrape !
亚当斯 , 获得 他 出去 的 一个 刮 !

亚当斯帮他摆脱了困境！

[ðə; ði] [si:] . [əʊ] . [n'ɒdɪd] [dɪs'mɪs(ə)l] .
The C . O . nodded dismissal .
这 C . 哦 . 点头 解雇 .

指挥官点头示意可以解散。

[teks] ['læŋdən] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ku:p] .
Tex Langdon went from the captain's office toward his own coop .
德州 兰登 去 从 这 船长的 办公室 朝向 他的 自己的 合作社 .

泰克斯·兰登从船长办公室走向自己的鸡舍。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] ;
It was almost four o'clock ;
它 曾是 几乎 四 点钟 ;

当时快到四点了；

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [faɪv] ['aʊəz] [tu; tə] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [frɒm; frəm] ['bætri] H4 .
it had taken him five hours to reach the Squadron from Battery H4 .
它 有 已采取 他 五 小时 到 抵达 这 中队 从 电池 H4 .

他花了五个小时才从H4炮台到达中队。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][tɜ:n][ɪntu:][ðə; ði][bærəks][wen][hi:; hi][ɔ:lməʊst][kə'laidɪd][wið]
He was about to turn into the barracks when he almost collided with
他 曾是 关于 到 转动 进入 这 兵营 什么时候 他 几乎 碰撞 和
[leftənənt][ædəmz].
Lieutenant Adams .
中尉 亚当斯 .

他正要拐进营房时，差点和亚当斯中尉相撞。

[ðæt][ɒfɪsə(r)][mætə][sʌmθɪŋ][tɜ:nd][tu:; tə][wʌn][saɪd].
That officer muttered something, turned to one side .
那 官 低声说道 某物 , 转向 到 一 边 .

那名警官低声说了些什么，然后转向一边。

[teks][kɔ:t][hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m].
Tex caught him by the arm .
德州 捕捉 他 经过 这 手臂 .

泰克斯抓住了他的胳膊。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈsekənd][pli:z][leftənənt] !
“ Just a second, please, Lieutenant! !
” 只是 一个 第二 , 请 , 中尉 !

“请稍等片刻，中尉！”

[si:][əʊ].[telz][em'i:][ju:; jʊ][gɒt][em'i:][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæm][ðɪs][ˈmɔ:nɪŋ].
C. O. tells me you got me out of a jam, this morning .
C . 哦 . 讲述 我 你 得到 我 出去 的 一个 果酱 , 这 早晨 .

指挥官告诉我，今天早上你帮我摆脱了困境。

“ [ædəmz][nærəʊd][dɑ:k][aɪz][ɒn][ðə; ði][blu:][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteksən].
“ Adams narrowed dark eyes on the blue ones of the Texan .
” 亚当斯 范围缩小 黑暗的 眼睛 在 这 蓝色的 一个 的 这 德克萨斯人 .

亚当斯眯起他那双深邃的眼睛，盯着那个德州人的蓝色眼睛。

[hi:; hi][nɒdɪd][ˈstændɪŋ][ˈfʊli][ə; eɪ][hed][ɔ:tə][ðæn; ðən][teks].
He nodded, standing fully a head shorter than Tex .
他 点头 , 常设 完全 一个 头 较短 比 德州 .

他点了点头，身高比泰克斯矮了足足一个头。

“ [wel][ˈdɪd(ə)nt][aɪ][leftənənt] ?
“ Well, didn't I, Lieutenant? ?
” 出色地 , 没有 我 , 中尉 ?

“是吗，中尉？”

“ [hi:; hi][snæpt].
“ he snapped .
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [sɒri][aɪ][ˈkɒd(ə)nt][flaɪ][bəʊθ][ɪps] — [maɪt][hæv; həv][kept][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ! ”
“ Sorry I couldn't fly both ships — might have kept you out of another! ! ”
” 对不起 我 不能 飞 两个都 船舶 — 可能 有 保留 你 出去 的 其他 ! ”

“抱歉我没法同时驾驶两艘飞船——不然你可能就错过另一艘了！”

“ [aɪm][nɒt][ˈseɪŋ][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][get][em'i:][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][skaɪ][dʒæm][ædəmz],
“ I'm not saying you didn't get me out of a sky jam, Adams ,
” 我是 不是 说 你 没有 得到 我 出去 的 一个 天空 果酱 , 亚当斯 ,

“我不是说你没把我从空中困境中解救出来，亚当斯，

“ [teks][rɪ'plaɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][təʊn].
“ Tex replied in a quiet tone .
” 德州 回复 在 一个 安静的 语气 .

泰克斯平静地回答道。

“ [bʌt; bət][ai][,ei 'em] ['seɪŋ] [ðɪs] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [,em 'iː][aʊt][ɒv; əv]
“ **But I am saying this — you didn't know you were getting me out of**
“ 但 我 是 说 这 — 你 没有 知道 你 是 获得 我 出去 的
[wʌn] !
one !
— !

“但我得说——你当时并不知道你把我从困境中解救了出来！ ”

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪlət] ['stɪfənd] .
“ **The other pilot stiffened .**
“ 这 其他 飞行员 僵硬 .

另一名飞行员身体僵硬起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [ɒn][teks] ['læŋdənz] [bluː] [wʌnz] .
His eyes narrowed on Tex Langdon's blue ones .
他的 眼睛 范围缩小 在 德州 兰登的 蓝色的 一个 .

他眯起眼睛盯着泰克斯·兰登的蓝色眼睛。

“ [kʌm] [ə'gen] !
“ **Come again !**
“ 来 再次 !

“再来一次！ ”

“ [hiː; hi] [snæpt] .
“ **he snapped .**
“ 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [meɪk] [ðæt] [mɔː(r)][kliə(r)] !
“ **Make that more clear !**
“ 制作 那 更多的 清除 !

“把话说清楚！ ”

“ [teks] [n'ɒdɪd] .
“ **Tex nodded .**
“ 德州 点头 .

泰克斯点了点头。

“ [ðə; ði][siː] . [əʊ] . [ɑːskt] [,em 'iː][tuː; tə]['verɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ʃuːt] - [daʊn] , ['ædəmz] .
“ **The C . O . asked me to verify your shoot - down , Adams .**
“ 这 C . 哦 . 问 我 到 核实 你的 射击 - 向下 , 亚当斯 .

“指挥官让我核实你的击落情况，亚当斯。”

[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[bʌt; bət][get] [ðɪs] [streɪt] .
But get this straight .
但 得到 这 直的 .

但你要搞清楚这一点。

[juː; jʊ] [sɔː] [,em 'iː] - [wɪð] [ə; eɪ] [bɒʃ] .
You saw me skyscraping with a Boche .
你 锯 我 - 和 一个 波切 .

你看到我和一个德国佬一起飞上摩天大楼了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][drɒp][ɪn] .
You had ceiling , and a chance to drop in .
你 有 天花板 , 和 一个 机会 到 降低 在 .

你拥有天花板，并且有机会跳下去。

[juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][maɪ] [bɒʃ] ！
You did and you got my Boche !
你 做过 和 你 得到 我的 波切 ！

你做到了，你得到了我的波切！

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ləʊ][ɪn][gæs] ,
You didn't know I was running low in gas ,
你 没有 知道 我 曾是 跑步 低的 在 气体 ,

你不知道我的车快没油了。

[ɔː(r)] [ðæt][aɪˈd] [biːn] [hɪt] [twɑɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəməz] [liːd] .
or that I'd been hit twice by the enemy's lead .
或者 那 ID 到过 打 两次 经过 这 敌人的 带领 .

或者说，我被敌人的子弹击中了两次。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [aɪˈtiː] [wədnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
And if you had known it wouldn't have made any difference .
和 如果 你 有 已知 它 不会 有 制成 任何 不同之处 .

即使你事先知道，结果也不会有任何不同。

[juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ！
You got the German ship for your record !
你 得到 这 德语 船 为了 你的 记录 ！

你创下了德国船的记录！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪŋd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈskwɒdrən] , [nɒt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] [əˈbaʊt][emˈiː] ！
And you winged straight for the Squadron , not giving a damn about me !
和 你 有翅膀的 直的 为了 这 中队 , 不是 给予 一个 该死 关于 我 ！

你径直飞向飞行中队，根本不在乎我！

” [leftənənt] [ˈædəmz] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .
” Lieutenant Adams smiled grimly .
” 中尉 亚当斯 微笑 阴沉地 .

亚当斯中尉露出了苦笑。

“ [θɪŋk] [səʊ] , [ˈlændən] ？
” Think so , Langdon ？
” 思考 所以 , 兰登 ？

“你觉得呢，兰登？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkwaɪətli] .
” he asked quietly .
” 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [səʊ] ！
” I know so ！
” 我 知道 所以 ！

我知道！

” [teks] [snæpt] [bæk] .
” Tex snapped back .
” 德州 啪啪 后退 .

“Tex反驳道。”

“ [aɪ] [mʌs] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][pet] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [teɪk] - [ɒf] ,
” I mussed up your pet ship in a take - off ,
” 我 凌乱 向上 你的 宠物 船 在 一个 拿 - 离开 ,

“起飞时我不小心弄坏了你的爱船，

[ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][get][ɒn][maɪ] [niːz] [wen] [juː; jʊ] [ˈhaʊl] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
and I didn't get on my knees when you howled about it .
和 我 没有 得到 在 我的 膝盖 什么时候 你 嚎叫 关于 它 .

当你为此嚎啕大哭时，我并没有跪下来。

[jʊr; jər][sɔ:(r)] .
You're sore .
你是 疮 .

你浑身酸痛。

[ju:; jʊ] [nju:] [ai][ˈkʊd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði][ˈskwɒdrən][ɪn][ðə; ði] [fɒg]
You knew I couldn't find the Squadron in the fog
你 知道 我 不能 寻找 这 中队 在 这 多雾路段
你知道我在雾里找不到中队。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][left][,em ˈi:][tu:; tə][gəʊ][weə(r)] [ju:v] [sed][ai][keɪm][frɒm; frəm] !
and you left me to go where you've said I came from !
和 你 左边 我 到 去 在哪里 你已经 说 我 来了 从 !
你抛弃了我，让我回到了你说的我来自的地方！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsaɪləns] .
" There was a little silence .
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 .
一阵短暂的沉默。

[ðen] [lefˈtenənt] [ˈædəmz][spəʊk] .
Then Lieutenant Adams spoke .
然后 中尉 亚当斯 辐 .
然后亚当斯中尉开口说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][aɪs] .
His voice was like ice .
他的 嗓音 曾是 喜欢 冰 .
他的声音像冰一样。

" [ju:; jʊ][ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [,em ˈi:] [θru:] [ðæt] [fɒg] , [ˈlæŋdən] , " [hi:; hi][ˈstetɪd] .
" You couldn't have followed me through that fog , Langdon , " he stated .
" 你 不能 有 随后 我 通过 那 多雾路段 , 兰登 , " 他 声明 .
“兰登，你不可能在那片雾中跟上我，”他说道。

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ju:; jʊ][kænt][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [ɪp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
" Because you can't handle a ship in the sky .
" 因为 你 不能 处理 一个 船 在 这 天空 .
“因为你无法操控天空中的飞船。”

[ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [ðæt][ai][fʊd; ʃəd] [mes] [maɪ] [tʃɑ:ns] [ʌp] ?
Is that any reason that I should mess my chance up ?
是 那 任何 原因 那 我 应该 混乱 我的 机会 向上 ?
难道这就是我错失良机的理由吗？

[maɪ][ˈni:ju:ˌpɔ:rt][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ləʊ] [ɪn][gæs] , [tu:] .
My Nieuport was running low in gas , too .
我的 纽波特 曾是 跑步 低的 在 气体 , 也 .
我的纽波特飞机也快没油了。

[ai] [ˈwʌznt] [ɟʊə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ˈaʊtfit] .
I wasn't sure of finding the outfit .
我 不是 当然 的 寻找 这 全套服装 .
我不太确定能不能找到合适的衣服。

[ænd; ənd][ai] [drɒpt] [ɒn][ðæt] [bɒʃ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt] - [məˈnu:vəɪŋ] [ju:; jʊ] .
And I dropped on that Boche because he was out - maneuvering you .
和 我 掉落 在 那 波切 因为 他 曾是 出去 - 机动 你 .
我之所以干掉那个德国佬，是因为他比你技高一筹。

[ai][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ju:; jʊ] .
I sat up in the sky and watched you .
我 卫星 向上 在 这 天空 和 观看 你 .
我坐在天空中看着你。

[jʊː; jʊ][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [em ˈiː][ðeə(r)] !
You never even saw me there !
你 绝不 甚至 锯 我 那里 ！

你根本就没看到我在那里！

” [teks] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [lefˈtenənt] .
” Tex stared at the other lieutenant .
” 德州 凝视 在 这 其他 中尉 .

泰克斯盯着另一位中尉。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ˈnɑːstɪli] .
Then he laughed nastily .
然后 他 笑了 令人厌恶地 .

然后他发出了一声恶毒的笑声。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [get][ɪn][ə; eɪ][skaɪ][dʒæm][sʌm; səm][taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
” You may get in a sky jam some time , ” he said slowly .
” 你 可能 得到 在 一个 天空 果酱 一些 时间 , ” 他 说 缓慢地 .

“你或许有朝一日会遇到空中障碍,”他缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [kræk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌn][ʊv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
” You might even crack up a ship one of these days .
” 你 可能 甚至 裂缝 向上 一个 船 一 的 这些 天 .

“说不定哪天你还会把船弄坏呢。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪm][əˈraʊnd] —
And if I'm around —
和 如果 我是 大约 —

如果我在附近——

” [lefˈtenənt] [ˈædəmz][swɔː(r)] [ˈʃɑːpli] .
” Lieutenant Adams swore sharply .
” 中尉 亚当斯 发誓 尖锐地 .

“亚当斯中尉厉声咒骂道。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] .
His face twisted .
他的 脸 扭曲 .

他的脸扭曲了。

“ [juː; jʊ][wʊənt][biː; bi] !
” You won't be !
” 你 惯于 是 ！

你不会的！

” [hiː; hi] [snæpt] .
” he snapped .
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈʃuːtɪŋ] [liːd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [frʌnt] [wen] [jʊr; jər] —
” I'll be shooting lead around the front when you're —
” 患病的 是 射击 带领 大约 这 正面 什么时候 你是 —

“当你——的时候，我会从前面扫射——”

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪmˈself] .
” He broke off , controlling himself .
” 他 打破 离开 , 控制 他自己 .

他停了下来，努力克制自己。

[teks] [ˈlæŋdən] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
Tex Langdon smiled at him , his eyes narrowed .
德州 兰登 微笑 在 他 , 他的 眼睛 范围缩小 .

泰克斯·兰登对他笑了笑，眯起了眼睛。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] .
When he spoke his voice was very low and steady .
什么时候 他 辐 他的 嗓音 曾是 非常 低的 和 稳定的 :

他说话时声音很低沉而平稳。

“ [wen] [aɪm] [bæk] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] , [eɪ] , [leftənənt] ?
“ When I’m back where I came from , eh , Lieutenant ?
” 什么时候 我是 后退 在哪里 我 来了 从 , 嗯 , 中尉 ?
“等我回到我来的地方, 嗯, 中尉?”

['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , ['ædəmz] .
Maybe you're right , Adams .
或许 你是 正确的 , 亚当斯 :

或许你是对的, 亚当斯。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪŋd] [aʊt] [ɒn] [em 'i:] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪ] [stʌf] .
But I'm not forgetting that you winged out on me , into the grey stuff .
但 我是 不是 遗忘 那 你 有翅膀的 出去 在 我 , 进入 这 灰色的 东西 :
但我不会忘记你离我而去, 飞向那片灰暗的天空。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪd(ə)nt] [ɑ:sk] [em 'i:] [tu:; tə] ['verɪfaɪ] [ðæt] [fækt] .
The captain didn't ask me to verify that fact .
这 队长 没有 问 我 到 核实 那 事实 :
船长并没有要求我去核实这件事。

“ [ðə; ði] ['vetərən] [smaɪld] ['grɪmli] .
“ The veteran smiled grimly .
” 这 老将 微笑 阴沉地 :

这位老兵露出了苦笑。

“ [ɪf] [ai] ['evə(r)] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] [dʒæm] , ['læŋdən] , “ [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,
“ If I ever get in a sky jam , Langdon , “ he said slowly ,
” 如果 我 曾经 得到 在 一个 天空 果酱 , 兰登 , “ 他 说 缓慢地 ,
“如果我遇到空中障碍, 兰登,”他缓缓说道,

“ [ai] [wəʊnt] [ɪk'spekt] ['eni] [help] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .
“ I won't expect any help from you .
” 我 惯于 预计 任何 帮助 从 你 :
“我不会指望得到你的任何帮助。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [traɪ] [tu:; tə] [help] [jʊd] ['prɒbəbli] [kræʃ] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
If you did try to help you'd probably crash me in the air .
如果 你 做过 尝试 到 帮助 你会 大概 碰撞 我 在 这 空气 :
如果你真的想帮忙, 你可能会让我坠机。

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [sɪns] [ju:v] [bi:n] [ʌp] .
It's about the only thing you haven't done since you've been up .
它是 关于 这 仅有的 事物 你 还没有 完毕 自从 你已经 到过 向上 :
这几乎是你起床以来唯一还没做过的事。

“ [leftənənt] [teks] ['læŋdən] [n'ɒdɪd] .
“ Lieutenant Tex Langdon nodded .
” 中尉 德州 兰登 点头 :

特克斯·兰登中尉点了点头。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] , “ [hi:; hi] [ə'gri:d] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪkju:lɪə(r)] [təʊn] .
“ Just about , “ he agreed in a peculiar tone .
” 只是 关于 , “ 他 同意 在 一个 奇特 语气 :
“差不多吧,”他用一种奇怪的语气同意道。

“ [ɪk'sept] — [ai] ['hævnt] [kwɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [graʊnd] [fɒg] !
“ Except — I haven't quit a man in ground fog !
” 除了 — 我 还没有 辞职 一个 男人 在 地面 多雾路段 !
“但是——我还没有放弃一个身处迷雾中的男人!”

” [ðə; ði] [tu:] [rɪ'pleismənt] [ʃɪps] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] .
“ The two replacement ships didn't come in that afternoon .
“ 这 二 替代品 船舶 没有 来 在 那 下午 :
“那天下午，两艘替换船没有到达。”

[nɔ:(r)][ðə; ði][nekst] [ɑ:ftə'nu:n] .
Nor the next afternoon .
也不 这 下一个 下午 :
第二天下午也没有。

[ðə; ði] [fɒg] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hæŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [θɪk] .
The fog continued to hang low and thick .
这 多雾路段 持续 到 悬挂 低的 和 厚的 :
雾气依旧低垂浓重。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɜ:kt] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɪps] , [laɪnd] [ʌp] [gʌnz] .
Most of the pilots sat on the ground , worked on their ships , lined up guns .
最多 的 这 飞行员 卫星 在 这 地面 , 工作 在 他们的 船舶 , 衬里 向上 枪支 :
大多数飞行员都坐在地面上，检修他们的飞机，摆放机枪。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [rɪ'pleismənt]
One morning of the third day the fog lifted a bit and the two replacement
一 早晨 的 这 第三 天 这 多雾路段 抬起 一个 少量 和 这 二 替代品
[ni:ɔ:pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ferɪd] [ɪn][frɒm; frəm] - .
Nieuports were ferried in from Colombey .
纽波特 是 渡船 在 从 - :
第三天的某一天早上，雾气稍稍散去，两架替换用的纽波特飞机从科隆贝港运了过来。

[lɛftənənt] ['leɪfər] [dru:] [wʌn][ænd; ənd][teks] ['læŋdən] [dru:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Lieutenant Schafer drew one and Tex Langdon drew the other .
中尉 谢弗 画 一 和 德州 兰登 画 这 其他 :
谢弗中尉抽到了一张，特克斯·兰登抽到了另一张。

[teks] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['braʊnɪŋ] ,
Tex worked over his Browning ,
德州 工作 超过 他的 勃朗宁 ,
泰克斯摆弄着他的勃朗宁手枪，

[gɒt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [hɒp] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] [brɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] .
got the ship off for an hour's hop back of the lines before dark .
得到 这 船 离开 为了 一个 小时 跳 后退 的 这 线条 前 黑暗的 :
天黑前，乘船离开码头，进行了一小时的短途航行。

[ʃi:; ʃɪ] ['hændld] [wel] ,
She handled well ,
她 处理 出色地 ,

她处理得很好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [bə:sts] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ['tɑ:ɡɪt] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
and in a couple of bursts at the ground target south of the Sixteenth's
和 在 一个 夫妻 的 爆发 在 这 地面 目标 南 的 这 -
[fi:ld] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][du:; də][səʊ][bæd] .
field he didn't do so bad .
场地 他 没有 做 所以 坏的 :

在对第十六营场地南侧的地面目标进行几次短点射击后，他的表现还不错。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [krækt] [ʌp] ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:st] ['lændɪŋ] .
But he almost cracked up setting her down , making a fast landing .
但 他 几乎 裂纹 向上 环境 她 向下 , 制作 一个 快速地 降落 :
但他放下她时差点笑出声来，落地时动作很急促。

[hiː; hi]
He
他

“ [leɪtənənt] [ˈkɒnəs] [rɪˈpɔːts] [sɪk] .
 “ Lieutenant Connors reports sick .
 “ 中尉 康纳斯 报告 生病的 .

康纳斯中尉请病假。

['enəmi] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['sektə(r)] [eə(r)] .
Enemy ships are flooding the Sector air .
 敌人 船舶 是 洪水 这 行业 空气 .
 敌舰正大量涌入该区域的空中区域。

你的新船是几号:

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [teks] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] .
“ **Yes** , **sir** , ” **Tex replied quietly** .
“ 是的 , 先生 , ” 德州 回复 悄悄 .

“是的，先生，”泰克斯轻声回答。

“ [teɪk] [hɜ:(r); hæ(r)][f'əʊvə(r)][ʌn'tɪl] [dɑ:k] , ” [ðə; ði][si:] . [əʊ] . [ɔ:dəd] .
“ **Take her over until dark** , ” **the C . O . ordered** .
“ 拿 她 超过 直到 黑暗的 , ” 这 C . 哦 . 订购 .

“把她带走，直到天黑，”指挥官命令道。

“ [lef'tenənt, lu:'t-] ['hæɪntən] [ænd; ənd][f'ædəmz][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] .
“ **Lieutenants Harrington and Adams are out** .
“ 中尉 哈灵顿 和 亚当斯 是 出去 .

“哈灵顿中尉和亚当斯中尉出局了。”

[hed] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪl] [dʒi:] . [eit] .
Head for Hill G . 8 .
头 为了 爬坡道 G . 8 .

前往 G.8 山。

[sʌm; səm] ['fɑ:kər] [ɑ:(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][f'dev(ə)l][ʌp] [ðæt] [wei] .
Some Fokkers are raising the devil up that way .
一些 福克战斗机 是 提高 这 魔鬼 向上 那 方式 .

有些福克飞机就是这么把魔鬼引上天的。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪ] [get][sʌm; səm] [ʃɪps] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [help][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][dɒg]
The French may get some ships across , and you might help some in a dog
这 法语 可能 得到 一些 船舶 穿过 , 和 你 可能 帮助 一些 在 一个 狗
[faɪt] .
fight .
斗争 .

法国人或许能派出一些船只过河，而你或许能在空战中帮上忙。

[pʊl] [bæk] [hɪə(r)][brɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] .
Pull back here before dark .
拉 后退 这里 前 黑暗的 .

天黑前请在此撤退。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[get][,em 'i:][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get][ɪn] .
Get me a report as soon as you get in .
得到 我 一个 报告 作为 很快 作为 你 得到 在 .

你一进去就给我发一份报告。

“ [teks] [n'ɒdɪd] , [sə'lu:tɪd] .
“ **Tex nodded , saluted** .
“ 德州 点头 , 敬礼 .

泰克斯点点头，敬了个礼。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bærəks] , [gɒt][hɪz; ɪz] ['helmt] [ænd; ənd][f'gɒg(ə)lz] , ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
He went to his barracks , got his helmet and goggles , headed for the
他 去 到 他的 兵营 , 得到 他的 头盔 和 风镜 , 标题 为了 这
[ni:ju:pɔ:rt] [ə'gen] .
Nieuport again .
纽波特 再次 .

他回到营房，拿了头盔和护目镜，再次前往纽波特。

[ðə; ði] [graʊnd] [kru:] [ˈpʊld] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] .
The ground crew pulled her out .
这 地面 全体人员 拉 她 出去 .

地面人员把她拉了出来。

[ˈædəmz] [əˈkros] [ðə; ði][laɪn] !
Adams across the line !
亚当斯 穿过 这 线 !

亚当斯冲过终点线！

[teks] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
Tex smiled grimly .
德州 微笑 阴沉地 .

泰克斯露出了苦笑。

[ðæt] [leftənənt] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈplenti] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
That lieutenant was getting plenty of work .
那 中尉 曾是 获得 很多 的 工作 .

那位中尉工作很忙。

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] .
So were they all , for that matter .
所以 是 他们 全部 , 为了 那 事情 .

事实上，他们所有人都是如此。

[hi;; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɒkprɪt] , [rev] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪps] [ˈendʒɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
He climbed into the cockpit , revved up the little ship's engine for a few
他 攀登 进入 这 座舱 , 加速 向上 这 小的 船的 引擎 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

他爬进驾驶舱，启动了小船的引擎，运转了几分钟。

[nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blɒks] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈpʊld] [əˈweɪ] .
nodded his head for the blocks to be pulled away .
点头 他的 头 为了 这 积木 到 是 拉 离开 .

他点点头，示意人们把积木移开。

[ðə; ði] [pəˈsju:t] [plɛrn] [rəʊld] [aʊt] [əˈkros] [ðə; ði] [ˈsɒgi] [fi:ld] , [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
The pursuit plane rolled out across the soggy field , climbed into the sky .
这 追逐 飞机 滚动 出去 穿过 这 湿漉漉的 场地 , 攀登 进入 这 天空 .

追击飞机滑过泥泞的田野，爬升到空中。

[teks] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .
Tex headed straight for the front .
德州 标题 直的 为了 这 正面 .

泰克斯径直走向最前面。

[æz; əz][ðə; ði][ˈni:ju:pɔ:rt] [geɪnd] [ˈæltɪtju:d] , [hi;; hi] [steəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
As the Nieuport gained altitude , he stared over the side .
作为 这 纽波特 获得 高度 , 他 凝视 超过 这 边 .

随着纽波特飞机爬升，他向舷外望去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:θi:st] , [ˈklɪŋɪŋ] [ləʊ][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪt] [fɒg] [wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] .
From the northeast , clinging low to the ground , white fog was drifting .
从 这 东北 , 依恋 低的 到 这 地面 , 白色的 多雾路段 曾是 漂流 .

东北方向飘来低低的白色雾气。

[teks] [ˈlæŋdən] [grəʊn] .
Tex Langdon groaned .
德州 兰登 呻吟 .

泰克斯·兰登呻吟了一声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
For a brief second he thought of banking around , turning back .
为了 一个 简短的 第二 他 想法 的 银行业 大约 , 转弯 后退 .

他曾短暂地想过绕道而行，掉头回去。

[ðə; ði][siː] . [əʊ] . [wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
The C . O . was not pleased with his work .
这 C . 哦 . 曾是 不是 高兴 和 他的 工作 .

指挥官对他的工作并不满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [fɒɡ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
And he was winging toward the front with darkness and fog coming to

[əb'skjʊə(r)][ðə; ði] ['skwɒdrən] [fiːld] .
obscure the Squadron field .
朦胧 这 中队 场地 .

他正向前飞去，此时夜幕降临，浓雾笼罩了中队训练场。

[ɪf] [hiː; hi] [krækt] [ʌp] [ə'gen] —
If he cracked up again —
如果 他 裂纹 向上 再次 —

如果他再次崩溃——

[wel] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərs] .
Well orders were orders .
出色地 订单 是 订单 .

好吧，命令就是命令。

[ðə; ði]['niːjuːpɔːrt] [klaɪmd] ['stedəli] ; [hiː; hi] [bæŋkt] ['slɑːtli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [tə'wɔːd] [hɪl] [dʒiː] .
The Nieuport climbed steadily ; he banked slightly toward the north , toward Hill G .
这 纽波特 攀登 稳步 ; 他 银行 轻微地 朝向 这 北 , 朝向 爬坡道 G .

[eit] .
8 .
8 .

纽波特飞机稳步爬升；他略微向北倾斜，朝着 G.8 山的方向飞去。

[ðə; ði] [fɒɡ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [θɪk] , [bʌt; bət][aɪ'tiː] [wʊd] [grəʊ] [θɪk] .
The fog was not yet thick , but it would grow thick .
这 多雾路段 曾是 不是 然而 厚的 , 但 它 会 生长 厚的 .

雾气还不浓，但很快就会变得很浓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][waɪnd] .
There was little wind .
那里 曾是 小的 风 .

几乎没有风。

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪsoʊ][wɒz; wəz] ['stedɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The beat of the Hissos was steady in his ears .
这 打 的 这 希索 曾是 稳定的 在 他的 耳朵 .

他耳边传来希索鼓稳定的节奏。

[aɪ'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪ'lev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɒd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
It took the plane eleven minutes and some odd seconds to reach the

[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

飞机用了十一分多钟才到达山顶。

[ðə; ði] [fɒg] [ə'raʊnd][ðə; ði][raɪz][wɒz; wəz] [slart] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [θɪkə] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The fog around the rise was slight ; it was much thicker back of the
这 多雾路段 大约 这 上升 曾是 轻微 ; 它 曾是 很多 较厚 后退 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

山坡周围的雾气很淡，船后方的雾气则浓得多。

[bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['skwɒdrən] .
back toward the Squadron .
后退 朝向 这 中队 .

返回中队。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ɒn][ðə; ði]['dʒɜ:mən][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
There were two ships in the sky , to the east , on the German side of the
那里 是 二 船舶 在 这 天空 , 到 这 东方 , 在 这 德语 边 的 这
[laɪnz] .
lines .
线条 .

在东面，德军阵地一侧的天空中，有两艘飞船。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪŋɪŋ] [tə'wɔ:d] ['æləɪd] ['terətɪrɪ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]
They were winging toward Allied territory and were flying much higher
他们 是 翅膀 朝向 盟军 领土 和 是 飞行 很多 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði]['æltɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt] .
than the altitude of the Nieuport .
比 这 高度 的 这 纽波特 .

它们正朝着盟军领土飞去，飞行高度远高于纽波特战斗机的高度。

[teks] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [klaɪmd] [ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt] .
Tex searched the sky with his eyes , climbed the Nieuport .
德州 搜索 这 天空 和 他的 眼睛 , 攀登 这 纽波特 .

泰克斯用目光搜寻天空，爬上了纽波特飞机。

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪnz] .
He saw no other planes .
他 锯 不 其他 飞机 .

他没有看到其他飞机。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hæd; həd] [ri:tʃt] [æn; ən]['æltɪtju:d][ɒv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ;
The American ship had reached an altitude of twelve thousand feet ;
这 美国人 船 有 达到 一个 高度 的 十二 千 脚 ;

美国军舰已达到一万两千英尺的高度；

[hi:; hi] [gest] [ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [dʒʌst] [br'ni:θ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [æt; ət]
he guessed that the other two planes were flying just beneath the clouds , at
他 猜对了 那 这 其他 二 飞机 是 飞行 只是 下面 这 云 , 在
[ə'baʊt] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] .
about fifteen thousand .
关于 十五 千 .

他猜测另外两架飞机正在云层下方飞行，高度大约在一万五千英尺左右。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sʌn] , [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][nɒt][fa:(r)][ə'weɪ] .
There was no sun , and darkness was not far away .
那里 曾是 不 太阳 , 和 黑暗 曾是 不是 远的 离开 .

没有太阳，黑暗也即将降临。

[æt; ət] [θɜ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [hi:; hi] ['leɪvl] [ɒf] .
At thirteen thousand feet he leveled off .
在 十三 千 脚 他 平整 离开 .

在海拔一万三千英尺的地方，他保持了飞行平稳。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [ˈhedɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈæləɪd] [laɪnz][hæd; həd] [ˈslɪd(ə)nli] [pi:kt] ；
The two ships heading toward the Allied lines had suddenly piqued ；
这 二 船舶 标题 朝向 这 盟军 线条 有 突然 激怒 ；

驶向盟军防线的两艘舰船突然变得焦躁不安；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdaɪvɪŋ][æɪt; əɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] .
they were diving at his ship but then he saw that he was mistaken .
他们 是 潜水 在 他的 船 但 然后 他 锯 那 他 曾是 错误 .

他们正潜入他的船附近，但他随即发现自己弄错了。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][laɪnz] , [ˈwɪŋɪŋ] [bæk] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈæləɪd] [saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [pleɪn] .
Across the lines , winging back toward the Allied side , was a tiny plane .
穿过 这 线条 , 翅膀 后退 朝向 这 盟军 边 , 曾是 一个 微小的 飞机 .

越过战线，一架小型飞机正朝着盟军方向飞去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋ] [dru:p] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
She was flying with a wing droop and it was upon her that the
她 曾是 飞行 和 一个 翼 下垂 和 它 曾是 之上 她 那 这
[tu:] [ˈʌðə(r)] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] ！
two other planes were dropping ！
二 其他 飞机 是 下降 ！

她当时机翼下垂，另外两架飞机正朝她坠落！

[teks] [dʌv] [ðə; ði][ˈni:ju:pɔ:rt] .
Tex dove the Nieuport .
德州 鸽子 这 纽波特 .

德克萨斯潜入了纽波特号。

[ʃi:; ʃi][ˈslɑ:ntɪd] [daʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][laɪnz] , [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔ:d] [ˈdʒɜ:mən] [ˈterətri] .
She slanted down across the lines , her nose pointed toward German territory .
她 倾斜的 向下 穿过 这 线条 , 她 鼻子 尖 朝向 德语 领土 .

她斜身越过战线，鼻子指向德国领土。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [ˈdaɪvɪŋ] [ʃɪps] [naʊ] .
He could distinguish the other two diving ships now .
他 可以 区分 这 其他 二 潜水 船舶 现在 .

他现在可以分辨出另外两艘潜水船了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈfɑ:kər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [taɪp] .
They were both Fokkers of the fighting type .
他们 是 两个都 福克战斗机 的 这 斗争 类型 .

它们都是福克战斗机。

[ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈləʊ] , [hi:; hi] [gest] , [wɒz; wəz][æn; ən][ˈæləɪd] [ʃɪp] — [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [əˈkrɒs]
The plane below , he guessed , was an Allied ship — trying to get back across
这 飞机 以下 , 他 猜对了 , 曾是 一个 盟军 船 — 尝试 到 得到 后退 穿过
[ðə; ði][laɪnz] .
the lines .
这 线条 .

他猜测，下面的飞机是一艘盟军舰艇——正试图飞回战线另一侧。

[ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈəʊsvə(r)][ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈpaɪləts][hæd; həd]
That ship was almost over the lines , and the German pilots had
那 船 曾是 几乎 超过 这 线条 , 和 这 德语 飞行员 有
[stretʃt] [ðeə(r)][draɪv] ,
stretched their drive ,
拉伸 他们的 驾驶 ,

那艘船几乎已经越过界线，德国飞行员已经全力加速。

[ðʌs] [əˈlaʊɪŋ] [teks][tu:; tə][geɪn][ɒn][ðem; ðəm] .
thus allowing Tex to gain on them .
因此 允许 德州 到 获得 在 他们 .

这样一来，Tex 就得以追上他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniərəɪst] [ˈenəmi] [[ɪp] [brɪʔɔː(r)][ðə; ði][ˈpaɪlət]
He was within a hundred yards of the nearest enemy ship before the pilot
他 曾是 之内 一个 百 码 的 这 最近的 敌人 船 前 这 飞行员
[sɔː] [hɪm] .
saw him .
锯 他 .

在飞行员发现他之前，他已经距离最近的敌舰不到一百码了。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈenəmi] [zuːmd] .
Instantly the enemy zoomed .
即刻 这 敌人 放大 .

敌人瞬间加速。

[teks] , [ɪps] [prest] [ˈtaɪtli] [təˈgeðə(r)] , [ˈpʊld] [bæk] [ˈslaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] .
Tex , lips pressed tightly together , pulled back slightly on the stick .
德州 , 嘴唇 按下 紧紧 一起 , 拉 后退 轻微地 在 这 戳 .

泰克斯双唇紧抿，微微向后拉了拉棍子。

[ðə; ði] [-] [zuːm] [feɪld] .
The Fokker's zoom failed .
这 福克的 飞涨 失败的 .

福克飞机的变焦功能失效了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [liːd] [frɒm; frəm] [ˈtɛksɪz] [ˈbraʊnɪŋ] [stuːiːmd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒkprɪt] [ɒv; əv]
A long burst of lead from Tex's Browning streamed down into the cockpit of
一个 长的 爆裂 的 带领 从 德州人的 勃朗宁 流媒体 向下 进入 这 座舱 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] [pleɪn] .
the enemy plane .
这 敌人 飞机 .

泰克斯的勃朗宁步枪射出一大串子弹，直冲敌机的驾驶舱。

[æz; əz][teks] [ˈpʊld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] ,
As Tex pulled all the way back on the stick ,
作为 德州 拉 全部 这 方式 后退 在 这 戳 ,

当泰克斯把球杆完全拉回来时，

[ˈzuːmɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɪŋ] ,
zooming and then going over on a wing ,
缩放 和 然后 去 超过 在 一个 翼 ,

加速然后借助机翼翻滚，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈfɑːkər] [siːs] [tuː; tə][daɪv][ɒn][ðə; ði] [[ɪp] [brɪˈləʊ] .
he saw the second Fokker cease to dive on the ship below .
他 锯 这 第二 福克 停止 到 潜水 在 这 船 以下 .

他看到第二架福克飞机停止了俯冲到下面的船上。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt][əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːtɪk(ə)l][bæŋk] , [stɛəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
He pulled the Nieuport around in a vertical bank , stared over the side .
他 拉 这 纽波特 大约 在 一个 垂直的 银行 , 凝视 超过 这 边 .

他驾驶着纽波特飞机垂直倾斜，向舷外凝视。

[ðə; ði] [ˈfɑːkər] [ɒn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ʌŋkənˈtrəʊld]
The Fokker on which he had come down was dropping in an uncontrolled
这 福克 在 哪个 他 有 来 向下 曾是 下降 在 一个 不受控制

[spɪn] .
spin .
旋转 .

他乘坐的福克飞机正在不受控制地旋转下坠。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] [biːn] [hɪt] !
The pilot had been hit !
这 飞行员 有 到过 打 !

飞行员被击中了！

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfɑ:kər] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][get][ˈæltɪtju:d] ,
The other Fokker was trying to get altitude ,
这 其他 福克 曾是 尝试 到 得到 高度 ,
另一架福克飞机当时正在试图爬升高度。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaɪlət][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu;; tə] [pʊl] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ˈlev(ə)l] , [ˈɑ:ftə(r)]
but her pilot had been forced to pull her over level , after
但 她 飞行员 有 到过 强制 到 拉 她 超过 等级 , 后
[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [zu:m] .
her first zoom .
她 第一的 飞涨 .

但在她第一次俯冲之后，飞行员被迫将她拉回水平方向。

[teks] [ˈlevəl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [dʌv] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈendʒɪn] [hɑ:f][ɒn] .
Tex leveled out of the bank , dove on her with engine half on .
德州 平整 出去 的 这 银行 , 鸽子 在 她 和 引擎 一半 在 .
Tex 驶离河岸，引擎半开着，猛地扑向她。

[ʃi;; ʃi] [dʌv] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
She dove instantly and he saw that she was going down after the
她 鸽子 即刻 和 他 锯 那 她 曾是 去 向下 后 这
- [pleɪn] [brɪˈləʊ] .
wingdrooping plane below .
- 飞机 以下 .
她立刻俯冲下去，他看到她正追着下面那架机翼下垂的飞机往下坠。

[ðæt] [pleɪn] , [hi;; hi] [sɔ:] [naʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈni:ju:pɔ:rt] !
That plane , he saw now , was a Nieuport !
那 飞机 , 他 锯 现在 , 曾是 一个 纽波特 !
他现在才看清，那架飞机是纽波特飞机！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

云的对手(Rivals of the clouds)

第2/2页

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] ['skwɒdrən] ['niːjuːpɔːrt] !

And a Sixteenth Squadron Nieuport !
和 一个 第十六 中队 纽波特 !

还有第十六中队的纽波特战斗机!

[ðə; ði] ['fɑːkər] [geɪnd] ['ræpɪdli][ʌn][ðə; ði]['krɪp(ə)ld] [ə'merɪkən] [pleɪn] .

The Fokker gained rapidly on the crippled American plane .
这 福克 获得 快速 在 这 残疾的 美国人 飞机 .

福克飞机迅速追上了那架受损的美国飞机。

[teks] [dʌv] [wɪð] ['endʒɪn]['paʊə(r)] ['ædɪŋ] [spiːd] .

Tex dove with engine power adding speed .
德州 鸽子 和 引擎 力量 添加 速度 .

德克萨斯鸽子借助引擎动力加快速度。

[ðə; ði] ['fɑːkər] [swept] [daʊn] [br'haɪnd][ænd; ʌnd] ['slɑːtli] [br'ləʊ] [ðə; ði]['niːjuːpɔːrt] [ðen] [zuːmd] ,

The Fokker swept down behind and slightly below the Nieuport then zoomed ,
这 福克 扫荡 向下 在后面 和 轻微地 以下 这 纽波特 然后 放大 ,

福克战斗机从纽波特战斗机后方略下方掠过, 然后迅速加速。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['treɪsə(r)] [striːm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['slɑːntɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] - ['druːpɪŋ] [[ɪp] .

leaving a tracer stream in the sky , slanting back of the wing - drooping ship .
离开 一个 示踪剂 溪流 在 这 天空 , 斜 后退 的 这 翼 - 下垂 船 .

在空中留下一道曳光轨迹, 向机翼下垂的飞船后方倾斜延伸。

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaɪlət][hæd; həd] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] .

Again her pilot had missed by a narrow margin .
再次 她 飞行员 有 错过 经过 一个 狭窄的 利润 .

她的飞行员再次以微弱的差距错失良机。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['dʒɜːmən]['paɪlət] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌp][ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)] ,

But this time the German pilot pulled his ship up and over ,
但 这 时间 这 德语 飞行员 拉 他的 船 向上 和 超过 ,

但这一次, 德国飞行员驾驶飞机翻越了障碍物。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [zuːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʌn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

and at the peak of the zoom , as she was on her back ,
和 在 这 顶峰 的 这 飞涨 , 作为 她 曾是 在 她 后退 ,

在镜头拉到最大时, 她仰面躺着,

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][naɪs] ['ɪməlmən] .

he did a nice Immelman .
他 做过 一个 好的 伊梅尔曼 .

他模仿伊梅尔曼模仿得不错。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['fɑːkər] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [hɜː'self] .

In a flash the Fokker had righted herself .
在 一个 闪光 这 福克 有 右 她自己 .

瞬间, 福克飞机就恢复了平衡。

[les] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [jɑːrdz][ʌv; əv][eə(r)] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [teksɪz] ['niːjuːpɔːrt] [naʊ] ,

Less than fifty yards of air separated her from Tex's Nieuport now ,
较少的 比 五十 码 的 空气 分开 她 从 德州人的 纽波特 现在 ,

现在, 她和泰克斯的纽波特赛车之间只隔着不到五十码的空气。

[bəuθ] [gʌnz] [spæt] [stri:mz] [ɒv; əv] [li:d] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] .
Both guns spat streams of lead at the same second .
两个都 枪支 争吵 溪流 的 带领 在 这 相同的 第二 .
两门枪同时喷射出弹雨。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['paɪləts] [li:d] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
The German pilot's lead was low .
这 德语 飞行员的 带领 曾是 低的 .
德国飞行员的领先优势很小。

[aɪ 'ti:] [pɑ:st] [br'ni:θ] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - [ɡɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt] .
It passed beneath the under - gear of the Nieuport .
它 通过了 下面 这 在下面 - 齿轮 的 这 纽波特 .
它从纽波特发动机的底盘下方穿过。

[teks] [zu:md] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ˌeɪp] [flæʃt] [kləʊz] .
Tex zoomed as the enemy shape flashed close .
德州 放大 作为 这 敌人 形状 闪光灯 关闭 .
敌方身影一闪而近，Tex 迅速拉近了镜头。

[fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʃu:tɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ʃɪp] .
Flames were shooting up from the engine of the German ship .
火焰 是 射击 向上 从 这 引擎 的 这 德语 船 .
德国军舰的引擎喷出熊熊火焰。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [zu:md] , [tu:] .
But she zoomed , too .
但 她 放大 , 也 .
但她也放大看了。

[ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt] [dʒɜ:k] [ˈsɪkənɪŋli] .
The Nieuport jerked sickeningly .
这 纽波特 猛地一抖 令人作呕 .
纽波特飞机令人作呕地猛地一抖。

[ðə; ði][kən'trəʊlz][wɜ:(r); wə(r)] [lu:s] [ɪn] [teksɪz] [ɡɪp] !
The controls were loose in Tex's grip !
这 控制 是 松动的 在 德州人的 紧握 !
泰克斯的手劲儿不够，控制杆松了！

[ðə; ði] ['fɑ:kər] ['paɪlət] , [ˈnəʊɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hæd; həd] [ræmd] [ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt]
The Fokker pilot , knowing he was finished , had rammed the Nieuport
这 福克 飞行员 , 会心 他 曾是 完成的 , 有 撞倒 这 纽波特
[frɒm; frəm] [br'ləʊ] ,
from below ,
从 以下 ,
福克战斗机的飞行员知道自己大势已去，于是从下方撞击了纽波特战斗机。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][teɪl] [ə'sembli] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋ] - [tɪp] !
striking the tail assembly with a wing - tip !
引人注目 这 尾巴 集会 和 一个 翼 - 提示 !
用翼尖撞击尾翼组件！

[teks] ['læŋdən] [felt][ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd][slɪp] .
Tex Langdon felt the Nieuport go into a side slip .
德州 兰登 毛毡 这 纽波特 去 进入 一个 边 滑 .
泰克斯·兰登感觉纽波特赛车侧滑了。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [feɪld] .
He tried to get her out of it , failed .
他 尝试 到 得到 她 出去 的 它 , 失败的 .
他试图让她脱身，但失败了。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [raɪt] [wɪŋ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [braʊn] - [greɪ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
She was slipping off on her right wing , toward the brown - grey line of the
她 曾是 滑倒 离开 在 她 正确的 翼 , 朝向 这 棕色的 - 灰色的 线 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

她正用右翼滑翔，朝着棕灰色的地界线飞去。

[ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [br'leʊ] !
almost a thousand feet below !
几乎 一个 千 脚 以下 !

几乎在一千英尺以下！

[hiː, hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He jerked his head .
他 猛地一抖 他的 头 .

他猛地甩了甩头。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fɑːkər] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] [daɪv] , [fleɪmz] ['ʃuːtɪŋ] [bæk]
The second Fokker was going down in a straight nose dive , flames shooting back
这 第二 福克 曾是 去 向下 在 一个 直的 鼻子 潜水 , 火焰 射击 后退
[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] .
from her :
从 她 .

第二架福克飞机呈直线俯冲坠落，机身喷出火焰。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɒg] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [wɪŋd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['niːjuːpɔːrt]
And toward the ground fog to the westward winged the crippled Nieuport
和 朝向 这 地面 多雾路段 到 这 向西 有翅膀的 这 残疾的 纽波特
[ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['enəmi] [pleɪnz] .
that he had saved from the two enemy planes .
那 他 有 已保存 从 这 二 敌人 飞机 .

而他从两架敌机手中救下的那架受损的纽波特飞机，则向西飞向地面的浓雾。

[waɪnd] [tɔː(r)][æt; ət][teks] ['lændənz] ['helmt] .
Wind tore at Tex Langdon's helmet .
风 撕裂 在 德州 兰登的 头盔 .

狂风撕扯着泰克斯·兰登的头盔。

[hiː, hi] [muːvd] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] ['preʃə(r)] ,
He moved the stick to the right , expecting to feel no pressure ,
他 已搬 这 戳 到 这 正确的 , 期待 到 感觉 不 压力 ,

他将球杆向右移动，预期不会感觉到任何压力。

[br'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ə'sembli] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] .
believing that the tail assembly had been carried away in the crash .
相信 那 这 尾巴 集会 有 到过 携带 离开 在 这 碰撞 .

认为尾翼组件在坠机中被带走了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['preʃə(r)] .
But there was pressure .
但 那里 曾是 压力 .

但压力确实存在。

[hiː, hi] [kɪkt] [raɪt] ['rʌdə(r)] .
He kicked right rudder .
他 踢 正确的 舵 .

他踢了右舵。

[ðə; ði][slɪp] [siːst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['niːjuːpɔːrt][wɒz; wəz] [naʊ] ['daɪvɪŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,
The slip ceased but the Nieuport was now diving at terrific speed ,
这 滑 停止 但 这 纽波特 曾是 现在 潜水 在 了不起 速度 ,

滑移停止了，但纽波特号现在正以惊人的速度俯冲。

[les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ！
less than five hundred feet from the earth ！

较少的 比 五 百 脚 从 这 地球 ！

距离地面不到五百英尺！

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [ˈpʊld] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] ．
Slowly he pulled back on the stick ．

缓慢地 他 拉 后退 在 这 戳 ．

他慢慢地把棍子往后拉。

[hi:; hi][kʌt][ðə; ði] [ˈθrɒtl] [spi:d] [daʊn] , [held][hɪz; ɪz] [breθ] ．
He cut the throttle speed down , held his breath ．

他 切 这 风门 速度 向下 ， 握住 他的 气息 ．

他降低了油门，屏住了呼吸。

[ænd; ænd] [ˈsləʊli] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈni:ju:ɔ:rt] [keɪm] [ʌp] ．
And slowly the nose of the Nieuport came up ．

和 缓慢地 这 鼻子 的 这 纽波特 来了 向上 ．

纽波特飞机的机头缓缓抬起。

[ðə; ði][teɪl] [əˈsembli] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn] [pleɪs] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈslɑ:gɪfli] ．
The tail assembly was still sticking in place , although the ship answered sluggishly ．

这 尾巴 集会 曾是 仍然 粘性 在 地方 ， 虽然 这 船 回答 迟缓地 ．

尾翼组件仍然卡在原位，尽管飞船反应迟缓。

[hi:; hi] [ədˈvɑ:nst] [ðə; ði] [ˈθrɒtl] [tu:; tə] [θri:] - [ˈkwɔ:tə(r)] [spi:d] ．
He advanced the throttle to three - quarter speed ．

他 先进的 这 风门 到 三 - 四分之一 速度 ．

他将油门推至四分之三速。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈskwɒdrən] ．
The plane was headed toward the Squadron ．

这 飞机 曾是 标题 朝向 这 中队 ．

飞机正朝着中队方向飞去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
She was flying less than three hundred feet above the earth ,

她 曾是 飞行 较少的 比 三 百 脚 多于 这 地球 ,

她当时的飞行高度不到地面三百英尺。

[ænd; ænd][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [məˈnu:vəriŋ] [naʊ] ．
and there could be no maneuvering now ．

和 那里 可以 是 不 机动 现在 ．

现在已经没有任何回旋余地了。

[ðə; ði][ˈni:ju:ɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [fləʊn] [ˈlev(ə)l] , [ˈkeəfəli] ．
The Nieuport would have to be flown level , carefully ．

这 纽波特 会 有 到 是 飞行 等级 , 小心 ．

纽波特飞机必须平稳、小心地飞行。

[ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [pi:s] [ɒv; əv][,oʊvərˌkənˈtroʊlɪŋ] [maɪt] [ˌɑ:r aɪ ˈpi:] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [teɪl] [əˈsembli]
The slightest piece of overcontrolling might rip the damaged tail assembly

这 丝毫 片 的 过度控制 可能 撕裂 这 损坏的 尾巴 集会

[frəm; frəm][ðə; ði][ˈfju:zələʒ] ．
from the fuselage ．

从 这 机身 ．

哪怕最轻微的操控过度都可能导致受损的尾翼组件从机身上脱落。

[teks] [ˈlæŋdən] [stɛəd] [əˈhed] , [daʊn] ．
Tex Langdon stared ahead , down ．

德州 兰登 凝视 前方 , 向下 ．

泰克斯·兰登低着头，目光直视前方。

[hi:; hi] [grəʊn] .
He groaned .
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɒg] .
He had forgotten the ground fog .
他 有 被遗忘的 这 地面 多雾路段 .

他忘记了地面上的雾气。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sprɛd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] , [laɪk][ə; eɪ]
It was spread over the earth , in the direction of the Squadron , like a
它 曾是 传播 超过 这 地球 , 在 这 方向 的 这 中队 , 喜欢 一个
[greɪ] - [waɪt] ['blæŋkit] .
grey - white blanket .
灰色的 - 白色的 毯子 .

它像灰白色的毯子一样铺满了大地，朝着中队的方向飘去。

['i:v(ə)n] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , [ðə; ði] [fɜ:st] [wɪspz][ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] .
Even below the ship now , the first wisps of it were drifting .
甚至 以下 这 船 现在 , 这 第一的 缕缕 的 它 是 漂流 .

即使在船底，也已经开始飘荡起缕缕寒气了。

[ænd; ənd][fa:(r)] [ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪŋ] - ['dru:pɪŋ] ['ni:ju:pɔ:rt] , ['væniʃɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] ['ɪntu:]
And far ahead was the wing - drooping Nieuport , vanishing from sight into
和 远的 前方 曾是 这 翼 - 下垂 纽波特 , 消失 从 视线 进入
[ðə; ði] [greɪ] [stʌf] .
the grey stuff .
这 灰色的 东西 .

远处，机翼下垂的纽波特飞机消失在灰蒙蒙的天空中。

[teks] ['stɪfənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkprɪt] .
Tex stiffened in the cockpit .
德州 僵硬 在 这 座舱 .

泰克斯在驾驶舱里僵住了。

[leftənənt] ['ædəmz] , [wʌnz][mɔ:(r)] ['wɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] !
Lieutenant Adams , once more winging away from his plane in the fog !
中尉 亚当斯 , 一次 更多的 翅膀 离开 从 他的 飞机 在 这 多雾路段 !

亚当斯中尉又一次在雾中驾驶飞机逃离！

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] .
He couldn't be sure of it but he could guess .
他 不能 是 当然 的 它 但 他 可以 猜测 .

他不能确定，但他可以猜测。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['ædəmz][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [bɒ] [li:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd]
He had saved Adams from going down with Boche lead in his plane and
他 有 已保存 亚当斯 从 去 向下 和 波切 带领 在 他的 飞机 和
['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [leftənənt] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [li:v] [hɪm][ə'ləʊn] .
body and the lieutenant again was winging in to leave him alone .
身体 和 这 中尉 再次 曾是 翅膀 在 到 离开 他 独自的 .

他救了亚当斯，使他免于被德军的子弹击中而坠毁，中尉又一次飞过来想让他一个人待着。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] [wɪŋ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] .
Even with a drooping wing , he might have waited .
甚至 和 一个 下垂 翼 , 他 可能 有 等待 .

即使翅膀下垂，他或许也会等待。

[leftənənt] ['hærɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] .
Lieutenant Harrington would have waited .
中尉 哈灵顿 会 有 等待 .

哈灵顿中尉会等下去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈædəmz] , [ɔːl] [raɪt] .
It was Adams , all right .
它 曾是 亚当斯 , 全部 正确的 .

没错，就是亚当斯。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θrɒtl] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .
He reached for the throttle , but then he muttered to himself suddenly .
他 达到 为了 这 风门 , 但 然后 他 低声说道 到 他自己 突然 .
他伸手去够油门，但随即又自言自语起来。

[ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] ['væniʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [əˈgen] !
The Nieuport that had vanished into the fog was in sight again !
这 纽波特 那 有 消失了 进入 这 多雾路段 曾是 在 视线 再次 !
那艘消失在雾中的纽波特飞机又出现在眼前了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [əˈraʊnd] , ['klʌmɪŋ] [bæk] !
She was banking around , coming back !
她 曾是 银行业 大约 , 未来 后退 !
她四处奔波，准备回来！

[teks][held][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɒmbæt] [ʃɪp] [ɪn][ˈlev(ə)l] [flaɪt] .
Tex held the little combat ship in level flight .
德州 握住 这 小的 战斗 船 在 等级 航班 .
泰克斯让这艘小型战斗舰保持水平飞行。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pleɪn] [klʌm] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
He watched the other plane come on , his eyes wide .
他 观看 这 其他 飞机 来 在 , 他的 眼睛 宽的 .
他睁大眼睛看着另一架飞机起飞。

[hɜː(r); hə(r)][left] [wɪŋ] [druːp] ['bædli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bæŋkt] [əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Her left wing drooped badly ; she had banked around to the right .
她 左边 翼 下垂 糟糕 ; 她 有 银行 大约 到 这 正确的 .
她的左翼严重下垂；她向右倾斜了机身。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmtɪd] [hed] , [æn; ən][ɑːm] [held] [aʊt][ɪn][ðə; ði][prɒp] [wɒʃ] .
He caught sight of a helmeted head , an arm held out in the prop wash .
他 捕捉 视线 的 一个 戴头盔 头 , 一个 手臂 握住 出去 在 这 支柱 洗 .
他瞥见一个戴着头盔的脑袋，一只手臂伸入螺旋桨激起的气流中。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [rʌʃt] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two ships rushed past each other .
这 二 船舶 匆忙 过去的 每个 其他 .
两艘船擦肩而过。

[teks] [stɛəd] [bæk] .
Tex stared back .
德州 凝视 后退 .
泰克斯回望着她。

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt][wɒz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Once again the Nieuport was banking to the right .
一次 再次 这 纽波特 曾是 银行业 到 这 正确的 .
纽波特飞机再次向右倾斜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈraʊnd] ['slʌɡɪʃli] , [geɪnd] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði] ['θrɒtld] [daʊn] ['sɪstə(r)] [pleɪn] .
She came around sluggishly , gained slowly on the throttled down sister plane .
她 来了 大约 迟缓地 , 获得 缓慢地 在 这 节流 向下 姐姐 飞机 .
她缓慢地转过身来，慢慢地追上了减速的姊妹飞机。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] [ɒv; əv] [greɪ][eə(r)] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪps] ,
Side by side , with less than twenty feet of grey air between the wing - tips ,
边 经过 边 , 和 较少的 比 二十 脚 的 灰色的 空气 之间 这 翼 - 尖端 ,
[ðeɪ] [flu:] [naʊ] .
they flew now .
他们 飞翔 现在 .

它们并肩飞行，翼尖之间仅有不到二十英尺的灰色空气。

[ænd; ənd][teks][ˈrekəg'naɪzd] [leftənənt] [ˈædəmz] .
And Tex recognized Lieutenant Adams .
和 德州 认可 中尉 亚当斯 .

泰克斯认出了亚当斯中尉。

[ðæt][ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][left] [wɪŋ] - [tɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['tætəz] [tə'wɔ:d]
That officer was pointing toward his left wing - tip , which was in tatters toward
那 官 曾是 指向 朝向 他的 左边 翼 - 提示 , 哪个 曾是 在 破烂不堪 朝向
[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] ,
the trailing edge ,
这 尾随 边缘 ,

那名军官指着他的左侧机翼翼尖，那里的后缘已经破烂不堪。

[wɪð] [wʌn] [strʌt] ['twɪstɪŋ] [bæk][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
with one strut twisting back in the wind .
和 一 支撑 扭曲 后退 在 这 风 .

其中一根支柱在风中向后扭转。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][gɒt][ə; eɪ][hænd][aʊt][ɪn][ðə; ði][prɒp] [wɒʃ] , ['tɪltɪd] [aɪ 'ti:] ['daʊnwəd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld]
The officer got a hand out in the prop wash , tilted it downward in a mild
这 官 得到 一个 手 出去 在 这 支柱 洗 , 斜 它 向下 在 一个 温和的
[dɪ'gri:] .
degree .
程度 .

警官将一只手伸入螺旋桨气流中，略微向下倾斜。

[teks] [n'ɒdɪd] .
Tex nodded .
德州 点头 .

泰克斯点了点头。

[hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [teɪl] [ə'sembli] , [sɔ:] [leftənənt] [ˈædəmz][twɪst][hɪz; ɪz]
He pointed back toward his ship's tail assembly , saw Lieutenant Adams twist his
他 尖 后退 朝向 他的 船的 尾巴 集会 , 锯 中尉 亚当斯 捻 他的
[hed] , [steə(r)] [bæk] .
head , stare back .
头 , 盯 后退 .

他指了指自己船的尾部组件，看到亚当斯中尉扭过头，回望过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vetərən] [leftənənt] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæŋkt] ['slartli] [tu;; tə]
And then the veteran lieutenant nodded his head and banked slightly to
和 然后 这 老将 中尉 点头 他的 头 和 银行 轻微地 到
[ðə; ði] ['saʊθwəd] .
the southward .
这 向南 .

然后，这位经验丰富的少尉点了点头，飞机微微向南倾斜。

[teks] [bæŋkt] , [tu:] , ['veri] ['dʒentli] .
Tex banked , too , very gently .
德州 银行 , 也 , 非常 轻轻地 .

德州银行也运作得非常温和。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈniːjuːpɔːrt][wɒz; wəz][ˈhəʊzɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [naʊ] [ænd; ənd][teks] [muːvd] [ðə; ði] [stɪk] [ˈfɔːwəd]
The other Nieuport was nosing downward now and Tex moved the stick forward .
这 其他 纽波特 曾是 嗅探 向下 现在 和 德州 已搬 这 戳 向前
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 :

另一架纽波特飞机此时机头向下倾斜，泰克斯把操纵杆向前推了一点。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)][ˈveri] [ˈslɑːɡɪ] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] .
The movements of his plane were very sluggish , uncertain .
这 移动 的 他的 飞机 是 非常 迟缓 , 不确定 .
[fɒɡ] [swept] [ˈəʊvə(r)][bəʊθ] [pleɪnz] .
Fog swept over both planes .
多雾路段 扫荡 超过 两个都 飞机 :

浓雾笼罩了两架飞机。

[teks] [fluː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːf] [tɜːnd] , [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃɪp] .
Tex flew with his head half turned , watching the wing - tips of the other ship .
德州 飞翔 和 他的 头 一半 转向 , 观看 这 翼 - 尖端 的 这 其他 船 .
[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [frɒm; frəm] [saɪt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm]
Several times they were lost from sight , but each time he picked them
一些 时代 他们 是 丢失的 从 视线 , 但 每个 时间 他 挑选 他们
[ʌp] [əˈgen] .
up again .
向上 再次 :

它们有好几次从他的视线中消失，但他每次都能把它们找回来。

[bəʊθ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ˈflaɪɪŋ] [ˈθrɒtld] [daʊn] .
Both ships were flying throttled down .
两个都 船舶 是 飞行 节流 向下 .
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ˈaʊəz] .
Seconds passed and they seemed hours .
秒 通过了 和 他们 似乎 小时 .

时间一分一秒地过去，却感觉像过了几个小时。

[ðə; ði] [fɒɡ] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪkə] .
The fog was growing thicker .
这 多雾路段 曾是 生长 较厚 .
[ænd; ənd] [ðen] , [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [fɒɡ] [kliəd] .
And then , very suddenly , the fog cleared .
和 然后 , 非常 突然 , 这 多雾路段 已清除 .

雾越来越浓了。

[ə; eɪ][sləʊp] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
A slope seemed to rise out of it .
一个 坡 似乎 到 上升 出去 的 它 .
[ˈleftənənt] [ˈædəmz] [bæŋkt] [ˈʃɑːpli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [teksɪz] [ˈniːjuːpɔːrt] .
Lieutenant Adams banked sharply away from Tex's Nieuport .
中尉 亚当斯 银行 尖锐地 离开 从 德州人的 纽波特 .

亚当斯中尉猛地向远离泰克斯的纽波特飞机的方向倾斜了飞机。

[hɪz; ɪz] [pleɪnz] [nəʊz] [keɪm] [daʊn] .
His plane's nose came down .
他的 飞机的 鼻子 来了 向下 .

他的飞机机头向下倾斜了。

[teks] [bæŋkt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , [kʌt][ðə; ði] ['θrɒtl] .
Tex banked his plane , cut the throttle .
德州 银行 他的 飞机 , 切 这 风门 .

泰克斯倾斜了飞机，然后关掉了油门。

[brɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['lev(ə)l] [fi:ld] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɒg] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
Below was a fairly level field with very little fog on it .
以下 曾是 一个 相当 等级 场地 和 非常 小的 多雾路段 在 它 .

下面是一片相当平坦的田野，几乎没有雾。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt][glaidɪd] ['daʊnwəd] ,
Even as the Nieuport glided downward ,
甚至 作为 这 纽波特 滑翔 向下 ,

即使纽波特飞机滑翔下降，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd][teɪl] - [skɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔ:fisərz] [[ɪp] [straɪk] .
he saw the wheels and tail - skid of the other officer's ship strike .
他 锯 这 车轮 和 尾巴 - 滑行 的 这 其他 警官们 船 罢工 .

他看到对方军舰的轮子和尾橈撞上了地面。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['stɔ:liŋ] [ðə; ði][teɪl] - ['dæmɪdʒd] [[ɪp] .
And then he was stalling the tail - damaged ship .
和 然后 他 曾是 停滞 这 尾巴 - 损坏的 船 .

然后他设法拖延了尾部受损的飞船的航速。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn]
He was within ten feet of the earth when something snapped under the strain
他 曾是 之内 十 脚 的 这 地球 什么时候 某物 啪啪 在下面 这 拉紧
.
.
.

他离地面不到十英尺的时候，突然有什么东西在压力下断裂了。

[ðə; ði][nəʊz] [wɪpt] ['daʊnwəd] .
The nose whipped downward .
这 鼻子 鞭打 向下 .

鼻子猛地向下甩去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['graɪndɪŋ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði][prɒp] ['splɪntə] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .
There was a grinding crash as the prop splintered into the earth .
那里 曾是 一个 研磨 碰撞 作为 这 支柱 破碎的 进入 这 地球 .

螺旋桨断裂入土中，发出刺耳的撞击声。

[teks][traɪd][tu:; tə][prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [feɪld] .
Tex tried to protect his head but failed .
德州 尝试 到 保护 他的 头 但 失败的 .

泰克斯试图保护自己的头部，但失败了。

['sʌmθɪŋ] ['bætəd] [hɪm] ['bækwəd] .
Something battered him backward .
某物 伤痕累累 他 落后 .

有什么东西把他撞得向后倒去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] .
There was a flash of yellow light and then everything went black .
那里 曾是 一个 闪光 的 黄色的 光 和 然后 一切 去 黑色的 .

一道黄光闪过，然后一切都陷入了黑暗。

[ˈteks] [ˈlæŋdən] [rɪˈkʌvəd] [ˈkənʃəsnəs] [ˈsləʊli] .
Tex Langdon recovered consciousness slowly .
德州 兰登 恢复 意识 缓慢地 .

泰克斯·兰登慢慢恢复了意识。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ; [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈbændɪdʒ] [wuːnd] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
His head ached ; he raised a hand to bandages wound about it .
他的 头 疼痛 ; 他 提高 一个 手 到 绷带 伤口 关于 它 .

他头痛欲裂，抬手摸了摸头上的绷带。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [blɪŋk] [ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [əˈweɪ][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Slowly he blinked the dizziness away from his eyes ,
缓慢地 他 眨眼 这 头晕 离开 从 他的 眼睛 ,

他缓缓眨了眨眼，驱散了眼前的眩晕感。

[wet][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [steɪnd] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
wet his oil - stained lips with the tip of his tongue .
湿的 他的 油 - 染色 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 .

他用舌尖舔了舔沾满油渍的嘴唇。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[hiː; hi][wəʊz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] .
He was propped up against the wreckage of a plane .
他 曾是 支撑 向上 反对 这 残骸 的 一个 飞机 .

他靠在一架飞机的残骸上。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːki] - [klæd] [ˈfɪgəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [əˈgenst] [ə; eɪ] [bæk]
There were khaki - clad figures moving in the mud of a field , against a back
那里 是 卡其色 - 覆膜 数据 移动 在 这 泥 的 一个 场地 , 反对 一个 后退
- [graʊnd] [ɒv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [fɒɡ] .
- **ground of drifting fog** .
- 地面 的 漂流 多雾路段 .

在弥漫的雾气中，可以看到身穿卡其布衣服的人影在泥泞的田野里移动。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslɑːtli] .
He turned his head slightly .
他 转向 他的 头 轻微地 .

他微微侧过头。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [leftənənt] [ˈædəmeɪz] [smaɪld][æt; ət][hɪm] .
The eyes of Lieutenant Adames smiled at him .
这 眼睛 的 中尉 亚当斯 微笑 在 他 .

阿达梅斯中尉的眼神对他笑了笑。

“ [fiːl] [ˈrɒt(ə)n] , - [eɪ] ?
“ **Feel rotten** , ' **eh** ?
“ 感觉 烂 , - 嗯 ?

“感觉糟透了，是吧？ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [fiːl] !
But you do feel !
但 你 做 感觉 !

但你确实能感受到！

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .
That's something .
那就是 某物 .

那可真是件了不起的事。

” [ˈleftənənt] [ˈteks] [ˈlæŋdən] [ˈmæniɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈɡrɪn] .

” **Lieutenant Tex Langdon managed a painful grin** .
” 中尉 德州 兰登 管理 一个 痛苦 咧嘴笑 .

“特克斯·兰登中尉勉强挤出一个笑容。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevriθɪŋ] .
It was more than something , he thought , It was everything .
它 曾是 更多的 比 某物 , 他 想法 , 它 曾是 一切 .

他心想，这不仅仅是某种东西，它就是一切。

[hɪz; ɪz] [ˈbluː] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ɒn] [ˈleftənənt] [ˈædəmz] - [dɑːk] [wʌnz] .
His blue eyes narrowed on Lieutenant Adams ' dark ones .
他的 蓝色的 眼睛 范围缩小 在 中尉 亚当斯 - 黑暗的 一个 .

他那双蓝眼睛眯了起来，盯着亚当斯中尉的黑眼睛。

” [juː; jʊ] — [keɪm] [bæk] — ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈθɪkli] .
” **You — came back — ” he muttered thickly** .
” 你 — 来了 后退 — ” 他 低声说道 浓密 .

“你——回来了——”他含糊不清地低语道。

” [juː; jʊ] [ɡɒt] — [ˌem ˈiː] — [daʊn] [hɪə(r)] —
” **You got — me — down here —**
” 你 得到 — 我 — 向下 这里 —

“你把我——拉到这里——

” [ˈædəmz] [ˈɡrʌnt] .
” **Adams grunted** .
” 亚当斯 哼哼 .

亚当斯哼了一声。

” [ˈdɪd(ə)nt] [kwɔːt] [duː; də] [ðæt] [ˈteks] , ” [hiː; hi] [ˈstetɪd] [ˈɡrɪmli] .
” **Didn't quite do that Tex , ” he stated grimly** .
” 没有 相当 做 那 德州 , ” 他 声明 阴沉地 .

“没能完全做到，德州佬，”他冷冷地说。

” [ðæt] [teɪl] - [əˈsembli] [ɒv; əv] [jɔːz] [kəˈlæpst] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [set] [hɜː(r); hæ(r)] [daʊn] .
” **That tail - assembly of yours collapsed before you set her down** .
” 那 尾巴 - 集会 的 你的 倒塌 前 你 放 她 向下 .

“在你把她放下来之前，你的尾翼组件就塌了。”

[ˈfɪɡəd] [ðɪs] [ləʊp] [wʊd] [hæv; həv] [les] [fɒɡ] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Figured this lope would have less fog and headed for it . ”
想 这 洛珀 会 有 较少的多雾路段 和 标题 为了 它 . ”

我估计这条小径上的雾会少一些，所以就朝这个方向走去。”

” [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] — ” [ˈteks] [pəˈsɪstɪd] .
” **You came back — ” Tex persisted** .
” 你 来了 后退 — ” 德州 持续 .

“你回来了——”泰克斯坚持道。

” [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wɪŋd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [stʌf] .
” **After you winged into the white stuff** .
” 后 你 有翅膀的 进入 这 白色的 东西 .

“在你飞入白色积雪之后。”

” [ˈleftənənt] [ˈædəmz] [swɔː(r)] [ˈsɒftli] .
” **Lieutenant Adams swore softly** .
” 中尉 亚当斯 发誓 轻轻 .

“亚当斯中尉低声咒骂了一句。”

” [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [ˈleftənənt] — [wɪv] [biːn] [ˈæktɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
” **You and I , Lieutenant — we've been acting up , ” he said slowly** .
” 你 和 我 , 中尉 — 我们已经 到过 表演 向上 , ” 他 说 缓慢地 .

“你和我，中尉——我们最近有点不守规矩，”他缓缓说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [kræk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [[ɪps] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [krækt] [ʌp] [tu:] [ˈʌðə(r)] [[ɪps] , [tə'deɪ] !
“ You may crack up your own ships , but you cracked up two other ships , today !
“ 你 可能 裂缝 向上 你的 自己的 船舶 , 但 你 裂纹 向上 二 其他 船舶 , 今天 !
“ 你或许会毁掉自己的船, 但今天你却毁掉了另外两艘船! ”

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [nek] .
And you saved my neck .
和 你 已保存 我的 脖子 .

你救了我一命。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [wɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ju:; jʊ] , [teks] .
I couldn't wing out on you , Tex .
我 不能 翼 出去 在 你 , 德州 .

我不能抛下你不管, 德州人。

[ˈfɪɡəd] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [bæŋk] [ə'raʊnd] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [dru:p] [ˈgetɪŋ] [ˌem 'i:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
Figured I might be able to bank around , without the droop getting me into a
想 我 可能 是 有能力的 到 银行 大约 , 没有 这 下垂 获得 我 进入 一个
[slɪp] .
slip .
滑 .

我想我应该可以四处转转, 而不用担心资金周转不灵导致我陷入困境。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈrɒt(ə)n] — [ˈwɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ju:; jʊ] .
It was pretty rotten — winging out on you .
它 曾是 漂亮的 烂 — 翅膀 出去 在 你 .

真是太糟糕了——背叛了你。

[ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ðəʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)ld] [[ɪp] .
Didn't know , though , that you had a crippled ship .
没有 知道 , 尽管 , 那 你 有 一个 残疾的 船 .

不过, 我之前并不知道你的船是艘残废的船。

“ [teks] [grɪnd] [ˈfi:blɪ] .
“ Tex grinned feebly .
“ 德州 咧嘴一笑 虚弱地 .

泰克斯勉强笑了笑。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dæm] [waɪt] — [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [aɪv] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈædəmz] — “ [hi:; hi] [sed]
“ It was damn white — after what I've said to you , Adams — “ he said
“ 它 曾是 该死 白色的 — 后 什么 我已经 说 到 你 , 亚当斯 — “ 他 说
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“它白得吓人——听了我才跟你说的话, 亚当斯——”他缓缓说道。

“ [wɪv] [bəʊθ] [bi:n] — [ˈprɪti] [θɪk] .
“ We've both been — pretty thick .
“ 我们已经 两个都 到过 — 漂亮的 厚的 .

“我们俩都挺笨的。”

“ [hi:; hi] [ˈfʌmb(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] , [faʊnd] [tu:] .
“ He fumbled for a cigaret , found two .
“ 他 笨手笨脚 为了 一个 香烟 , 成立 二 .

他摸索着找香烟, 结果找到了两支。

[ˈædəmz] [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
Adams lighted them up .
亚当斯 照明 他们 向上 .

亚当斯把它们点亮了。

[ðeɪ] [ɪnˈheɪld] [əˈpriːjətɪvli] .
They inhaled appreciatively .

他们 吸入 表示赞赏 .

他们赞许地吸了一口气。

“ [ˈprɪti] [θɪk] — ” [leftənənt] [ˈædəmz][wɒz; wəz] [əˈgriːɪŋ] .
“ **Pretty thick** — ” **Lieutenant Adams was agreeing** .
“ 漂亮的 厚的 — ” 中尉 亚当斯 曾是 同意 .

“相当厚——”亚当斯中尉表示赞同。

“ [sɔːt] [ɒv; əv][laɪk] —
“ **Sort of like** —
“ 种类 的 喜欢 —

“有点像——”

“ [hiː; hi] [stɒpt] , [grɪnd] [ˈbrɔːdli] .
“ **He stopped, grinned broadly** .
“ 他 停止 , 咧嘴一笑 总体而言 .

他停下脚步，咧嘴一笑。

[teks] [nˈɒdɪd] .
Tex nodded .
德州 点头 .

泰克斯点了点头。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈslɑːtli] .
He raised his eyes slightly .
他 提高 他的 眼睛 轻微地 .

他微微抬起眼帘。

“ [laɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [fɒɡ] , [ˈædəmz] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
“ **Like the ground fog, Adams, ” he muttered** .
“ 喜欢 这 地面 多雾路段 , 亚当斯 , ” 他 低声说道 .

“就像地面的雾一样，亚当斯，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] — [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **But we — got out of it** .
“ 但 我们 — 得到 出去 的 它 .

但我们——摆脱了困境。

“ [ænd; ənd] [leftənənt] [ˈædəmz] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈgrɪmli] , [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **And Lieutenant Adams, smiling grimly, nodded his head** .
“ 和 中尉 亚当斯 , 微笑 阴沉地 , 点头 他的 头 .

“亚当斯中尉面带苦笑，点了点头。”

“ [wiː; wi] [klɪəd] [ʌp] , [teks] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] , “ [dʒʌst][əˈbaʊt][ɪn][taɪm] !
“ **We cleared up, Tex, ” he muttered, “ just about in time** !
“ 我们 已清除 向上 , 德州 , ” 他 低声说道 , ” 只是 关于 在 时间 !

“我们清理干净了，泰克斯，”他咕哝道，“总算及时清理完了！ ”

“ [-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒænjuəri] , - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ˈtrɪp(ə)l] - [eks]
“ **Transcriber's Note : This story appeared in the January, 1929 issue of Triple - X**
“ 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 一月 , - 问题 的 三倍 - x

[ˌmæɡəˈziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1929 年 1 月的《Triple-X》杂志。

听书破万卷

开口如有神

